



Riigi Teataja

Nr. 78.

27. septembril 1928 a.

Nr. 78.

Art. 488. Täiendav teadaanne rahvusvahelise kaubaveo konventsiooni Lisa I asendamisest uue lisaga. — Lisa I.

488. Välisministeeriumi täiendav teadaanne.

Täienduseks teadaandele Rahvusvahelise raudteedel kaubaveo konventsiooni, alla kirjutatud 23. oktoobril 1924 a., jösseastumise kohta (Riigi Teataja nr. 67 — 1928, art. 426) välisministeerium teatab, et konventsiooni Lisa I (Riigi Teataja nr. 49 — 1928, lhk. 57—107) asendatakse konventsiooni art. 60 § 2 põhjal Rahvusvahelise raudteeveo keskbüroo poolt konventsiooniosalistele valitsustele 28. veebruaril 1927 a. nr. 697 all teatavaks tehtud ja Vabarjigi Valitsuse poolt 5. oktoobril 1927 a. (prot. nr. 89, p. III) heaks kiidetud lisaga. Konventsiooni uus lisa, mis avaldatakse ühes tõlkega ühel ajal käesoleva teadaandega, astub õusse samal päeval, mil konventsioon ise, s.o. 1. oktoobril 1928 a.

Välisminister H. Rebane.

Lisa I.
(Artikkel 4.)

Reeglid erilistel tingimustel veoks lubatavate esemete kohta.

Tekst on Lisa I ekspertide komisjoni nõupidamiste tulemus 1925 a. mais ning novembris ja 1926 a. juulis.

Sissejuhatavad tähendused.

Kaubad, mis lisa I loetletud, peavad kauba saatekirjas tähendatud olema selles lisa näidatud nimetustega.

I, II ja VI klassi mõiste alla kuuluvad, seal loetlemata esemed on veost kõrvaldatud. III, IV ja V klassi mõiste alla kuuluvad, seal loetlemata esemed on lubatud veoks tingimusteta.

Asjad, mis loetletud lisa I, ei või pakitud olla ühes üldisesse pakingsusse, või koos teiste asjadega, kuivõrt see lubatud ei ole I lisaga. Nad võivad laaditud olla ühte vagunisse nii koos kui ka teiste asjadega ühes, kuivõrt see keelatud ei ole I lisaga.

Annexe I.
(Article 4.)

Prescriptions relatives aux objets admis au transport sous certaines conditions.

Texte issu des délibérations de la Commission d'experts de l'Annexe I, de mai et de novembre 1925, et de juillet 1926.

Observation préliminaire.

Les marchandises inscrites dans l'Annexe I doivent être désignées dans la lettre de voiture sous la dénomination admise dans l'Annexe.

Les objets qui, rentrant dans la définition des Classes I, II et VI, n'y sont pas dénommés, sont exclus du transport. Les objets qui, rentrant dans la définition des Classes III, IV et V, n'y sont pas dénommés, sont admis au transport sans conditions.

Les matières énumérées dans l'Annexe I ne peuvent être comprises dans un même emballage ensemble ou avec d'autres objets, à moins que l'Annexe I ne l'autorise. Elles peuvent être chargées dans un même wagon ensemble ou avec d'autres objets, à moins que l'Annexe I ne l'interdise.

Kui lisa I näeb ette kaubakohtadel mingisuguseid pealkirju, siis peab need varustama märgiga



I klassi alla arvatud kaupade nimetus peab kaubasaatja poolt saatekirjas punasega olema alla kriipsutatud.

Kuivõrt lisa I ei ole vastupidiseid reegleid, sünnib lisa I loetletud esemete vastuvõtmine veoks suure kiirusega ilma kitsendusteta.

Kuivõrt alljärgnevad reeglid kirjutavad ette kleebiste tarvitamise mustrite nr. nr. 1, 2 ja 3 järgi lisa I lõpus, peavad kaubasaatjad need kleebised eestkätt saadetiste külge kleepima või naeltega kinnitama; ainult kui kaubakohtade iseloom seda ei luba, võib neid kleepida kaubakoha külge kindlasti kinnitatud papile või lauakestele.

Samakujulised kleebised peab raudtee kinnitama, enne laadimise algust, mõlemale vaguniküljele. Kleebised kinnitatakse naeltega või kleebitakse selleks otstarbeks ette nähtud erikohtadele või lauakestele, mis kinnitatud seina külge, või mõnel teisel kindlal viisil.

I klass.

Lõhkevad ained.

I-a. Ained plahvatuste ja laske otstarbeks.¹⁾

Lubatakse veoks:

1° Nitrotselluloos (püroksiliin, kolloodiumvill), ja nimelt:

a) vati kujul ja pressimata, mis sisaldab mitte vähem kui 25% vett või alkoholi (75 osa kuiva ainet ja 25 osa vedelikku);

b) pressitud, mis sisaldab mitte vähem kui 15% vett (85 osa kuiva ainet ja 15 osa vett).

Nitrotselluloos peab vastama järgmistele püsivuse tingimustele:

Nitrotselluloos, soojendatud 2 tunni jooksul 132° Celsiuse juures, ei tohi välja anda üle

¹⁾ Aineid, mida ei tarvitata ei laskeks ega plahvatuste toimepanemiseks, mis ei plahvata tulest ja mis ei ole tundelikumad tõugete või lõõrumise vastu kui dinitrobensool, ei loeta käesolevate reeglite mõiste järele plahvatavateks aineteks.

Lorsque l'Annexe I prévoit l'inscription de certaines mentions sur les emballages, celles-ci doivent être accompagnées du signe



S'il s'agit d'une marchandise de la Classe I, la désignation précitée de la marchandise doit être soulignée en rouge par l'expéditeur sur la lettre de voiture.

En tant que l'Annexe I ne contient pas de prescriptions contraires, l'acceptation au transport en grande vitesse des objets énumérés dans l'Annexe I n'est soumise à aucune restriction.

En tant que les prescriptions ci-après prévoient l'apposition d'une étiquette conforme aux modèles N° 1, N° 2 ou N° 3 figurant à la fin de l'Annexe I, la fixation, par l'expéditeur, de ces étiquettes sur les colis se fera de préférence en les collant ou clouant; ce n'est qu'au cas où la nature des colis ne le permettrait pas, qu'elles seraient collées sur des cartons ou tablettes solidement attachés aux colis.

Des étiquettes du même modèle doivent être apposées par le chemin de fer, avant le commencement du chargement, sur les deux côtés des wagons. Les étiquettes seront clouées ou collées, soit à l'endroit ad hoc, soit sur une tablette attachée à la cloison, soit encore fixées de toute autre manière qui les maintienne solidement.

Classe I.

Matières sujettes à l'explosion.

Ia. Explosifs de mine ou de tir.¹⁾

Sont admis au transport:

1° la nitrocellulose (fulmi-coton, fulmi-coton pour collodion), à savoir:

a) sous forme d'ouate et non comprimée, contenant au moins 25% d'eau ou d'alcool (75 parties de matière sèche, et 25 parties de liquide);

b) comprimée, contenant au moins 15% d'eau (85 parties de matière sèche et 15 parties d'eau).

La nitrocellulose doit satisfaire aux conditions de stabilité suivantes:

La nitrocellulose chauffée pendant deux heures à une température de 132° centigrade

¹⁾ Les substances, non utilisées en vue du tir ou pour provoquer des explosions, que le contact d'une flamme ne peut faire détoner et qui ne sont pas plus sensibles au choc ou à la friction que le dinitrobenzol, ne rentrent pas dans les explosifs au sens des présentes dispositions.

3 kantsentimeetri lämmastikhapendit ühe grammi nitrotselluloosi kohta; plahvatuse temperatuur peab olema üle 180° Celsiuse järele.

2° Trinitrotoluool ja ka nõndanimetatud vedel trinitrotoluool (nitrotoluoolide neutraalne segu, vedel normaalse temperatuuri juures). Need ained ei pea olema kardetavamad kui keemiliselt puhas „trinitrotoluool α“.

3° Pikriinhape. Tema ei pea sisaldama mingisugust lisandust, mis võiks teda kardetavamaks teha keemiliselt puhtast saadusest.

4° Orgaanilised nitroained, mis ei ole kardetavamad kui pikriinhape, preparaadidena teaduslikkudeks ja farmatsöotilisteks otstarveteks, hulkades mitte üle 500 grammi ja ühtekokku nettokaalus 5 kg, vastavalt bruttokaalu 15 kg.

Veo tingimused.

Lõhkeainete vedu allub järgmistele reeglitele:

A.

Pakend.

(1) 1° Nitrotselluloos (püroksiliin, kollodidum-vill).

Nitrotselluloos, vati kujul ja pressimata, mis sisaldab mitte vähem kui 25% vett või alkoholi (a), ja pressitud nitrotselluloos, mis sisaldab mitte vähem kui 15% vett (b), peavad pakitud olema kõvadesse puunõudesse, mis tihedalt kinni käivad ja ei lase läbi vastavalt vett või alkoholi. Puunõude asemel võib tarvitada ka vastupidavast ja veekindlast papist tünne.

2° Trinitrotoluool peab olema hoolikalt pakitud vastupidavatesse kindlatesse (vedelikkude suhtes) ja hästi kinni tehtud puunõudesse. Puunõude asemel võib tarvitada ka vastupidavaid veekindlast papist tünne.

Trinitrotoluoli, nõndanimetatud vedelat, võib pakkida mitte ainult puust, vaid ka rauast vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud nõudesse; viimased peavad olema varustatud täiesti õhukindla kaanetusega, mis tulekahju korral järele annaks nõu sees tekki-vale gaasi rõhumisele.

3° Pikriinhape peab olema hoolikalt pakitud vastupidavatesse, kindlatesse, tihedalt kinni pandavatesse vastupidavatesse puunõudesse. Puunõude asemel võib kasutada ka vastupidavaid ja veekindlaid papptünne. Ained, mis sisaldavad seatina (keemilised ühendused või segud) ei või olla pakendiks.

ne doit pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gramme de nitrocellulose; la température de détonation doit être supérieure à 180° centigrade.

2° Le trinitrotoluol, ainsi que le trinitrotoluol dit liquide (mélange neutre de toluols nitrés, liquide à la température ordinaire). Ces matières ne doivent pas être plus dangereuses que le „trinitrotoluol α“ chimiquement pur.

3° L'acide picrique. Il ne doit contenir aucune impureté qui le rende plus dangereux que le produit chimiquement pur.

4° Les corps nitrés organiques qui ne sont pas plus dangereux que l'acide picrique, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités n'excédant pas 500 grammes chacune et 5 kilogrammes au total, poids net, correspondant à un poids brut de 15 kilogrammes.

Conditions de transport.

Le transport des explosifs est régi par les dispositions suivantes:

A.

Emballage.

(1) 1° Nitrocellulose (fulmi-coton, fulmi-coton pour collodion).

La nitrocellulose sous forme d'ouate et non comprimée contenant au moins 25% d'eau ou d'alcool (a) et la nitrocellulose comprimée contenant au moins 15% d'eau (b) doivent être renfermées dans des récipients en bois forts, étanches et bien fermés, imperméables, suivant les cas, à l'eau ou à l'alcool. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables.

2° Le trinitrotoluol doit être solidement emballé dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le trinitrotoluol dit liquide peut être emballé non seulement dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés, mais aussi dans des récipients en fer; ceux-ci doivent avoir une fermeture absolument hermétique, qui puisse céder, en cas d'incendie, à la pression des gaz qui se dégagent dans l'intérieur du récipient.

3° L'acide picrique doit être solidement emballé dans des récipients en bois résistants, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables. Les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) doivent être exclues de l'emballage.

4° Orgaaniliste nitroainete preparaadid peavad olema pakitud tihedatesse, kindlalt kinni pandavatesse klaas- või savinõudesse, mis omakord peavad olema hoolikalt pakitud kindlatesse puunõudesse, mis ei lase läbi ja tihedalt kinni käivad.

(2) Kastidesse pakitud 1°, 2° ja 3° all nimetatud üksiku koha bruttokaal ei pea tõusma üle 60 kg; kui ta pakitud tünnidesse, mida võib veeretada, siis on lubatav bruttokaal 100 kg.

4° alla käiva üksiku koha bruttokaal ei pea tõusma üle 15 kg.

(3) Iga koht peab olema varustatud kleebisega muster nr. 1 järgi. Peale selle kohad, mis sisaldavad pikriinhapet, peavad olema varustatud hästi silmapaistva punase pealkirjaga „Pikriinhape“.

B.

Tunnistused. Saatekirjad.

(1) Iga saadetise tarvis peavad saate-raudtee poolt kompetentseks tunnistatud keemik-eksperit ja saatja saatekirjas tunnistama, et kauba liik ja pakend vastavad ülaltähendatud reeglitele. Eksperti tunnistust ei nõuta, kui saatekirjale on juurde lisatud kompetentse asutuse erietsus; niisuguse tunnistuse juurdelisamise kohta peab saatekirjas märkus olema tehtud.

(2) Lepingusalistes riikides, kelle territooriumist kaup peab läbi minema, maksivad erireglid määravad ära ka teised tunnistused, mis täiendavalt tarvis võiksid minna.

C.

Veo-abinõud.

(1) Igasuguseid lõhkeaineid peab vedama kinnistes kaubavagunites.

(2) Vaguneid, mille seinad või katused on kaetud seatinaga, ei või tarvitada pikriinhappe veoks.

D.

Laadimine.

(1) Lõhkeaineid ei või laadida ühte ja samasse vagunisse punktides Ic, Id, Ie, II, III ja V nimetatud asjadega.

(2) Keelatud on laadida seatina sisalduvaid (segus või keemilises ühenduses) aineid ühte ja samasse vagunisse koos pikriinhappega.

4° Les préparations de corps nitrés organiques doivent être bien emballées dans des récipients en verre ou en grès, étanches et fermant bien, et ceux-ci doivent à leur tour être bien emballés dans des récipients en bois forts, étanches et fermant bien.

(2) Le poids brut d'un colis dénommé sous 1°, 2° et 3° ne doit pas dépasser 60 kilogrammes, s'il s'agit de caisses; lorsqu'il s'agit d'emballage dans des fûts susceptibles d'être roulés, un poids brut de 100 kilogrammes est admis.

Le poids brut d'un colis dénommé sous 4° ne doit pas dépasser 15 kilogrammes.

(3) Chaque colis doit être muni d'une étiquette du modèle n° 1. En outre, les colis contenant de l'acide picrique doivent porter l'inscription en caractères rouges bien apparents „Acide picrique“.

B.

Attestations. Lettres de voiture.

(1) Pour tout envoi, l'expéditeur et un expert-chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur doivent certifier dans la lettre de voiture que la nature de la marchandise et l'emballage sont conformes aux prescriptions ci-dessus. L'attestation de l'expert n'est pas nécessaire si une déclaration spéciale d'une autorité compétente est jointe, aux mêmes fins, à la lettre de voiture, qui devra en faire mention.

(2) Les prescriptions légales particulières aux États contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport, déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

C.

Matériel de transport.

(1) Les explosifs de toute nature doivent être transportés dans des wagons à marchandises couverts.

(2) Les wagons dont les parois ou la toiture sont recouverts de plomb ne doivent pas être employés pour le transport de l'acide picrique.

D.

Chargement.

(1) Les matières explosibles ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des objets dénommés sous Ic, Id, Ie, II, III et V.

(2) Il est interdit de charger des matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) dans un même wagon avec de l'acide picrique.

E.

Veo viis.

Vedu ei või sündida suure kiirusega.

I-b. Laskemoon.

Lubatakse veoks:

1° Süütenöörid mitte sütikute koosseisus.

a) Kiiresti põlevad süütenöörid [süütenöörid, mis koosnevad musta püssirohuga täidetud jämedast suure läbilõikega torust, või millesse on paigutatud nitreeritud puuvilla kiud; mis puutub pikkamisi põlevatesse süütenööridesse, vaata Ic, 1°c].

b) Silmapilkselt süttivad süütenöörid (metalltorud õhukeste seintega väikese põiklõikega, täidetud lõhkeainega, mis ei pea olema kardetavam kui puhas pikriinhape, või nöörid väikese põiklõikega, täidetud lõhkeainega, mis ei pea olema kardetavam kui must püssirohi).

2° Mitteplahvatavad sütikud (sütikud, mis ei sünnita purustavat tegevust ei lõhkekapslite abil ega teiste abinõudega).

a) Pistongid laskeriistade tarvis (metallpistongid), süütajad (pappkannud), mis ei sisalda üle 40 mg lõhkeainet, millel väljaulatav pappäär peab olema vähemalt kaks korda kõrgem kui sissepandud lõhkeainete läbimõõt.

b) Tühjad padrundi hülsid kapslitega, laskeriistade tarvis.

c) Kiirlasketorud, kiirlasketorud vindiga, elektrisütikud ilma plahvatajateta, hädaohuta süütenöörid või analoogilised süütajad, mis sisaldavad nõrka musta püssirohu laengut, mis pannakse tegevusse hõõrumisega, löögiga või elektriga.

d) Mürsutorud ilma sütikuteta või teiste abinõudeta, mis sünnitavad purustavat tegevust, sütikud mürsutorude tarvis.

3° Petardid raudtee peatussignaalide tarvis.

4° Käsilaskeriistade padrunid.

a) Laetud padrunid üleni metallhülsidega. Mürsud peavad nii hülside külge passi tud olema, et nad ei võiks välja kukkuda ega võimaldaks püssirohu väljapuistumist.

b) Laetud padrunid, mille hülsid on ainult osalt metallist. Kõik püssirohu laeng peab sisalduma metallist padrundi aluses ja olema kaetud korgiga või tropiga. Papp peab olema küllalt vastupidav, et ta teel ei vigastuks.

E.

Mode de transport.

Le transport ne peut pas être effectué en grande vitesse.

Ib. Munitions.

Sont admis au transport:

1° Les mèches non amorcées,

a) Les mèches à combustion rapide [mèches composées d'un boyau épais à âme de poudre noire de grande section ou à âme de filaments de fulmi-coton nitré; en ce qui concerne les mèches à combustion lente, voir Ic, 1°c)].

b) Les mèches détonantes instantanées (tubes métalliques à parois minces de faible section à âme remplie d'explosifs qui ne soient pas plus dangereux que l'acide picrique pur, ou cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que la poudre noire).

2° Les amorces non détonantes (amorces qui ne produisent d'effet brisant ni à l'aide de capsules explosibles ni par d'autres moyens),

a) Les capsules pour armes à feu (capsules métalliques); les pastilles fulminantes pour munitions (godets de carton) renfermant 40 milligrammes au plus de matière explosible et dont le rebord du carton en saillie doit être au moins deux fois plus haut que le diamètre de l'explosif encastré.

b) Les douilles vides avec capsules pour armes à feu.

c) Les étoupilles, étoupilles à vis, amorces électriques sans leur détonateur, allumeurs de sûreté ou autres amorces analogues contenant une faible charge de poudre noire, actionnés par friction, par percussion ou par l'électricité.

d) Les fusées de projectiles sans amorces ou dispositifs provoquant un effet brisant, les amorces pour fusées de projectiles.

3° Les pétards pour signaux d'arrêt sur les chemins de fer.

4° Les cartouches pour armes à feu portatives,

a) Les cartouches terminées, dont les douilles sont entièrement en métal. Les projectiles doivent être adaptés à la douille de façon qu'ils ne puissent ni s'en détacher, ni permettre le tamisage de la charge de poudre.

b) Les cartouches terminées, dont les douilles ne sont qu'en partie métalliques. La charge entière de poudre doit être contenue dans le culot métallique de la cartouche et être enfermée par un bouchon ou une bourre. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route.

c) Laetud keskture papp-padrunid. Papp peab olema küllalt vastupidav, et ta teel ei vigastuks.

d) Floberti padrunid kuulide tarvis.

e) Floberti padrunid haavlite tarvis.

f) Floberti padrunid ilma kuulideta ja ilma haavliteta.

c) Les cartouches en carton à inflammation centrale, terminées. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route.

d) Les cartouches Flobert à balles.

e) Les cartouches Flobert à petits plombs.

f) Les cartouches Flobert sans balles ni petits plombs.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

1°-s nimetatud asjade suhtes.

(1) Süütenöörid mitte sütikute koosseisus peavad olema paigutatud vastupidavatesse, kindlatesse, hästi kinni tehtud puust nõudesse (kastidesse või vaatidesse), nii et ei võiks ette tulla mingisugust vähenemist või puustumist; kaste või tünni ei või varustada raudvitsadega või sidedega. Nõudeks võib tarvitada ka vastupidavaid ja veekindlaid papptünni.

(2) Iga süütenööri üksiku koha bruttoaal ei tohi tõusta üle 60 kg.

(3) Iga koht peab olema varustatud kleebisega muster nr. 1 järgi.

2° all nimetatud asjade suhtes.

(1) Mittepahvatavad sütikud peab paigutama vastupidavatesse kindlatesse ja hästi kinni käivatesse puust nõudesse (kastidesse); peale selle lubatakse:

puutünnikesi punkt a-s³ tähendatud sütikute jaoks;

kotte tühjade torude jaoks, mis nimetatud pkt. b-s;

vastupidavaid ja veekindlaid puu- või papptünni elektri sütikute tarvis ilma plahvatateta, mis nimetatud pkt. c-s.

(2) Enne kui paigutada sütikud, mis tähendatud pkt. a-s, välismise nõusse, on tarvis järgmist silmas pidada:

1° Kapslid, mille lõhkeaine ei ole kinni kaetud, peavad tihedalt ja hoolikalt pakitud olema mitte rohkem kui 1000 kaupa, ja kapslid, millel lõhkeaine kinni on kaetud, mitte rohkem kui 5000 kaupa valgest plekist nõudesse, kõvadesse pappkarpidesse või puukastidesse.

2° Süütajad mürskude jaoks peavad olema hoolikalt pakitud vastupidavatesse pappkarpidesse mitte rohkem kui 1000 kaupa. Karpidel peavad olema üleulatava äärega kaaned ja nad peavad olema hästi kinni seotud. Iga kast peab sisaldama mitte üle 10 karbi ja olema seestpoolt kaetud 1 sentimeetri paksuse vildiga või teise sarnase ainega.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

En ce qui concerne le 1°.

(1) Les mèches non amorcées doivent être emballées dans des récipients en bois (caisses ou tonneaux) solides, étanches, bien fermés, de manière qu'aucune déperdition ou tamisage ne puisse se produire; les caisses ou tonneaux ne doivent pas être garnis de cercles ou de bandes en fer. On peut employer, au lieu de récipients en bois, des tonneaux en carton résistants et imperméables.

(2) Le poids brut d'un colis de mèches ne doit pas dépasser 60 kilogrammes.

(3) Chaque colis doit porter l'étiquette du modèle n° 1.

En ce qui concerne le 2°.

(1) Les amorces non détonantes doivent être emballées dans des récipients en bois (caisses) solides, étanches et bien fermés; sont en outre admissibles:

les fûts en bois, pour les amorces dénommées en a;

les sacs, pour les douilles vides dénommées en b;

les tonneaux en bois ou les tonneaux en carton résistants et imperméables, pour les amorces électriques sans leur détonateur dénommées en c.

(2) Il y a lieu d'observer ce qui suit avant de placer dans les récipients extérieurs les amorces énumérées en a:

1° Les capsules dont la matière explosible est à découvert doivent être solidement emballées, au nombre de 1000 au plus, les capsules dont la matière explosible est couverte, au nombre de 5000 au plus, dans des récipients en fer-blanc, des boîtes en carton rigides ou des caissettes en bois.

2° Les pastilles fulminantes pour munitions doivent être solidement emballées, au nombre de 1000 au plus, dans des boîtes en carton rigides. Les boîtes doivent avoir un couvercle à rebords et être bien ficelées. Chaque caisse doit contenir 10 boîtes au plus et être revêtue à l'intérieur soit d'une plaque de feutre d'un centimètre d'épaisseur, soit d'une garniture analogue.

(3) c ja d all nimetatud sütikud peavad olema pakitud nõudesse nii, et ei võiks sündida vähematki nende nihkumist.

(4) Iga koht, mis sisaldab a, c ja d all nimetatud sütikuid, ei tohi kaaluda üle 100 kg.

3° all nimetatud asjade suhtes.

(1) Petardid pakitakse vähemalt 22 mm pakustest punnitud, hästi liidetud ja pulkadega ühendatud kastidesse; need kastid peavad olema täiesti kindlad ja pandud igauks teise samuti kindlasse kasti. Selle viimase, välise kasti maht ei pea olema üle 60 kantdetsimeetri.

(2) Petardid peavad olema hoolikalt ja tihedalt ümbritsetud paberi löigetega, saepuruga või paigutatud gipsi või küllalt hästi paigale seatud ja eraldatud üksteisest, et nad milgi viisil ei puudutaks üksteist ega kasti seinu.

(3) Iga koht peab olema varustatud kleebisega muster nr. 1 järgi.

4° all nimetatud asjade suhtes.

(1) Padrunid käsilaskeriistade jaoks peab panema hoolikalt ja tihedalt nõudesse valgest plekist, puust või vastupidavast papist, nii et ei võiks sündida vähematki nende liikumist. Nõud peavad olema surutud üksteise vastu ja paigutatud üksteise kõrvale ja peale asetatud ridadena vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud puunõudesse. Tühjad vahed peab tõugete ärahoidmiseks täitma papiga, paberiga, takkudega, hõövlilaastudega või saepuruga. Kõik need materjalid ei pea olema niisked ega rasvaaineid sisaldama.

(2) Iga üksiku koha bruttokaal ei pea tõusma üle 60 kg.

B.

Tunnistused. Kauba saatekirjad.

(1) Silmapilkselt plahvatavate 1°b-s nimetatud süütenõõride kohta peab saatekiri sisaldama raudtee poolt kompetentseks tunnistanud ekspert-keemiku tunnistuse, mis tõendab, et lõhkeaine olu vastab neile tingimustele, mis ette nähtud käesolevate reeglite I-b jaotuse pkt. 1°b-s. Eksperti tunnistus ei ole tarvilik juhtumisel, kui saatekirjale on juurde lisatud mingisuguse kompetentse asutuse eritunnistus, mille kohta peab olema tehtud märkus saatekirjas.

(2) 2°-s tähendatud mitteplahvatavate sütikute jaoks peab saatekirjas tegema saatja poolt alla kirjutatud järgmise sisuga tõenduse:

(3) Les amorces énumérées en c et d doivent être emballées dans les récipients de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire.

(4) Chaque colis contenant des amorces dénommées en a, c et d ne doit pas peser plus de 100 kilogrammes.

En ce qui concerne le 3°.

(1) Les pétards doivent être emballés dans des caisses formées de planches d'au moins 22 millimètres d'épaisseur, bien jointives, assujetties par des vis à bois, complètement étanches et entourées d'une seconde caisse étanche. Celle-ci ne doit pas avoir un volume supérieur à 60 décimètres cubes.

(2) Les pétards doivent être solidement assujettis dans des déchetts de papier, de la sciure de bois ou du plâtre, ou être bien rangés et isolés les uns des autres de telle manière qu'ils ne puissent entrer en contact les uns avec les autres ou avec les parois de la caisse.

(3) Chaque colis doit porter l'étiquette du modèle n° 1.

En ce qui concerne le 4°.

(1) Les cartouches pour armes à feu doivent être parfaitement assujetties dans des récipients en fer-blanc, en bois ou dans des cartons solides, de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire. Les récipients doivent être serrés les uns à côté des autres par rangées superposées dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les espaces vides doivent être remplis de carton, de papier, d'étope, de fibres de bois ou de copeaux de bois — le tout exempt d'humidité et de matière grasse — de manière à éviter tout ballonnement.

(2) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 100 kilogrammes.

B.

Attestations. Lettres de voiture.

(1) Pour les mèches détonantes instantanées dénommées sous 1°b, la lettre de voiture doit porter une attestation d'un expert-chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur, certifiant que la nature de l'explosif est conforme aux conditions énoncées sous Ib, 1°b de l'Annexe I à la Convention internationale. L'attestation de l'expert n'est pas nécessaire si une déclaration spéciale d'une autorité compétente est jointe, aux mêmes fins, à la lettre de voiture, qui devra en faire mention.

(2) Pour les amorces non détonantes dénommées sous 2°, la lettre de voiture doit porter une attestation signée de l'expéditeur, qui doit être ainsi conçue:

„Allakirjutaja tõendab, et selles saatekirjas tähendatud saadeti kõiges, mis puutub kauba olusse ja pakendisse, vastab Rahvusvahelise Konventsiooni I lisa p. I-b antud reeglitele mittepahvatavate sütikute kohta.“

(3) Mis puutub petardidesse, siis saatja peab saatekirjas tunnistama, et saadetise pakend vastab kõigile Rahvusvahelise Konventsiooni I lisa punkt Ib tähendatud eeskirjadele.

(4) Käsilaskeriistade padrunite suhtes, mis tähendatud 4°-s, peab saatekirjas olema tehtud saatja poolt alla kirjutatud tõendus järgmise sisuga:

„Allakirjutaja tõendab, et selles saatekirjas tähendatud saadeti vastab pakendi viisi suhtes Rahvusvahelise Konventsiooni I lisa I-b all antud reeglitele käsilaskeriistade padrunite suhtes.“

(5) Veost osa võtvates lepinguosalistes riikides, kelle territooriumist kaup peab läbi minema, maksivad eri-reeglid määravad ära ka muud tunnistused, mis võiksid täiendavalt tarvis minna.

C.

Veo-abinõud.

Igasugu laskemoona veetakse kinnistes kaubavagunites.

D.

Veo viis.

Süütenõore (1°) ja petarde (3°) ei või vedada suure kiirusega.

Ic. Süüteained ja tulestikud.

Veoks on lubatud:

1° Süütajad ja süütenõõrid.

a) Harilikud ja teised tikusordid, mis süütuvad hõõrumise läbi.

b) Pürotehnilised pulgakesed, nagu näit.: bengaalituled küünlad, kullavihma küünlad, lillvihma küünlad, imeküünlad jne.

c) Mustast püssirohust süütajad, süütajad, mis koosnevad peenikesest ja kindlast väikese põiklõikega torukesest mustast püssirohust täitega; mis puutub teisi mustast püssirohust süütenõõre — kiiresti põlevaid süütenõõre — siis vaata Ib 1° a.

2° Pürotehnilised tubased asjad, süütelinid:

a) Paukkompvekid, lillekaardid, kolloodium-paberi lehekeseid ja teised sarnased asjad, mis

„Le soussigné certifie que l'envoi mentionné dans cette lettre de voiture est conforme, en ce qui concerne la nature et l'emballage, aux dispositions édictées sous Ib de l'Annexe I à la Convention internationale, pour les amorces non détonantes.“

(3) En ce qui concerne les pétards, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture que l'envoi est emballé conformément aux prescriptions édictées sous Ib de l'Annexe I à la Convention internationale.

(4) En ce qui concerne les cartouches pour armes à feu portatives dénommées sous 4°, la lettre de voiture doit porter une attestation signée de l'expéditeur, qui doit être ainsi conçue:

„Le soussigné certifie que l'envoi mentionné dans cette lettre de voiture est conforme, en ce qui concerne la nature et l'emballage, aux dispositions édictées sous Ib de l'Annexe I à la Convention internationale, à l'égard des cartouches pour armes à feu portatives.“

(5) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport, déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

C.

Matériel de transport.

Les munitions de toute nature doivent être transportées dans des wagons à marchandises couverts.

D.

Mode de transport.

Les mèches (1°) et les pétards (3°) sont exclus du transport en grande vitesse.

Ic. Inflammateurs et pièces d'artifice.

Sont admis au transport:

1° Les inflammateurs et les mèches.

a) Les allumettes ordinaires et autres allumettes à friction.

b) Les baguettes pyrotechniques, telles que: allumettes feux de Bengale, bougies-pluie d'or, bougies-pluie de fleurs, cierges merveilleux, etc.

c) Les mèches de poudre noire, mèches consistant en un boyau mince et étanche avec une âme de poudre noire de faible section; en ce qui concerne les autres mèches de poudre noire — mèches à combustion rapide — voir Ib 1° a.

2° Les articles pyrotechniques de salon, bandes d'amorces.

a) Les bonbons fulminants, cartes de fleurs, lamelles de papier-collodion et autres

sisaldavad minimaalhulga kolloodiumvilla või väikese osa paukhõbedat.

b) Paukherned, paukgranaadid ja teised sarnased asjad, mis sisaldavad paukhõbedat. Nad ei tohi sisaldada üle ühe grammi paukhõbedat 1000 tüki kohta.

c) Konfetipommid, Bosko tsilindrid, kotiljoni puuviljad ja teised sarnased asjad, mis sisaldavad nõrga hulga kolloodiumvilla, mis on määratud sünnitama hädaohuta väljavisket, nagu näiteks vattkuulid, konfeti, jne.

d)¹⁾ Lõhkevad sütikud, lint-süütajad, parafiin-süütelindid, mis sisaldavad lõhkeainet, kokkuseatud bertholetsoolast või salpeetrist, ja vähesest hulgast fosforist, väävelantimoonist, samuti ka väävlist, piimasuhkrust, ultramariinist, kleepainest (dekstriin, kummi) või sellesarnastest ainetest. Seda ainet ei pea 1000 süütenööri peale olema üle 7 grammi 5 detsigrammi.

3° Tulestikud.

a) Ilutulestikud, nagu raketid, Rooma küünlad, purskkaevud, tulerattad, päikesed ja teised.

b) Väikesed tulestikud ja tubased tulestikud, nagu: konnad, tuleragistajad, serpentiinid, hõbe- ja kuldvihm ja teised sellesarnased tulestikud, mida põletatakse käes.

c) Bengaalituled, bengaalilondid, signaalid blue lights.

Tulestikkude koosseis alistub järgmistele eeskirjadele:

(1) Tulestikud ei pea sünnitama tugevat lõhketoimet, ega sisaldama niisuguse koosseisuga lisandust, mis võib kergesti süttida kas iseendast või hõõrumisest, surumisest või löögist.

On lubatud:

lämmastikhappe soolade segude ja magneesiumist bengaalilontide jaoks magneesiumi pulbri lisandus mitte üle 3%,

väikestes tähtedes, mida sisaldavad tulestiku esemed, kloorhapu soolade segud, mis sisaldavad mitte üle 40% bertholetsoola;

hülsid, mis sisaldavad magneesiumipikraati ja klooraati ja mis täidetud paberihülsis-

articles similaires renfermant des quantités très minimes de papier-collodion, ou de petits points d'argent fulminant.

b) Les pois fulminants, grenades fulminantes et articles similaires contenant du fulminate d'argent. Ils ne doivent pas contenir plus d'un gramme de fulminate d'argent pour 1000 pièces.

c) Les bombes confetti, cylindres Bosco, fruits pour cotillons et articles similaires, renfermant une faible charge de fulmi-coton pour collodion, destinée à chasser une bourre inoffensive, telle que balles d'ouate, confetti, etc.

d)¹⁾ Les amorces explosibles, les bandes d'amorces, les bandes d'amorces paraffinées, renfermant un explosif composé de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore, ainsi que de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outre-mer, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires. On ne peut employer que 7 grammes 5 décigrammes au maximum d'explosif pour 1000 amorces.

3° Les pièces d'artifice.

a) Les pièces d'artifice artistiques, telles que fusées, chandelles romaines, fontaines, roues, soleils, etc.

b) Les petites pièces d'artifice et les feux d'artifice de salon, tels que crapauds, fire crackers, serpenteaux, pluies d'argent et d'or, et autres feux d'artifice similaires que l'on brûle dans la main.

c) Les feux de Bengale, torches de Bengale, signal blue lights, etc.

La composition des pièces d'artifice est soumise aux prescriptions suivantes:

(1) Les pièces d'artifice ne doivent pas pouvoir produire de forte explosion, ni contenir aucun mélange capable de s'enflammer aisément, soit spontanément, soit par friction, compression ou percussion.

Sont admis:

dans les mélanges de nitrates et pour les torches de Bengale au magnésium, une addition de 3% au plus de poudre de magnésium;

dans les petites étoiles que renferment les pièces d'artifice, des mélanges de chlorates contenant jusqu'à 40% de chlorate de potasse;

des tubes contenant du picrate de magnésie et des chlorates, et renfermés dans des douilles

¹⁾ Rahvusvahelisest veost on kõrvaldatud paukorgid (Schreckschussmunition, Knallkorke), mille laeng koosneb kaaliumklooraadist ja vosvorist.

¹⁾ Sont exclus du transport international, les bouillons fulminants (Schreckschussmunition, Knallkorke) dont la charge est composée de chlorate de potasse et de phosphore.

desse. Kuid need hülsid ei pea lõhkema ei tõukest, ega löögist, ega süütamisest.

Ei ole veoks lubatud teised kollast fosforit, tsingitolmu, magneesiumi pulbrit või kloraati sisaldavad segud.

(2) Asjad, mis a-s ja b-s nimetatud, peavad peaaesjalikult koosnema pehmest püssirohu segust, mis segatud söe või metalli tolmuga (raua ja terase tolm), alumiiniumi äärtega, tinahapendiga ja muu pressitud olekus oleva mineraali tolmuga. Iga asi üksikult ei pea sisaldama üle 30 grammi musta terapüssirohtu.

4° Signaalitulestik, nagu suurtükipaigud jne., mis on tehtud kokkuliimitud paberist hülsidest, mis nõoriga seotud ja ei sisalda üle 75 grammi terapüssirohtu ühes süütajaga, kuid ilma detoneerimissütikuta.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Pakend peab olema vastupidavates, kindlates, vett mitte läbi laskvates ja hästi kinni pandud puukastides. Asjade jaoks, mis 1°a-s nimetatud, võib ka tarvitada valgest plekist pakendit. Asjade jaoks, mis nimetatud punktides 2° b kuni d, 3° ja 4°, kastid peavad olema punnitud laudadest, nurgad peavad olema tapitud või kinnitatud ühendavate liistudega. Asjade jaoks, mis 2° all nimetatud, kastide kaaned peavad olema kinnitatud kruvide abil. Asjade jaoks, mis tähendatud 2° b kuni d, 3° ja 4° all, kastid peavad olema tehtud mitte vähem kui 18 mm paksustest laudadest; sisemus peab olema kaetud täielikult hea vastupidava paberiga; paberi võib ka asendada õhukese tsinkplekiga. Kastid asjade jaoks, mis nimetatud 1°c, peavad vastama mõlemale viimasele reeglile.

(2) Asjad, mis all nimetatud, peavad enne nõudesse paigutamist olema hoolikalt pakitud järgmisel viisil:

a) asjad 1°a, 2°a ja 2°c all — vastupidavasse pakkimise paberisse või kõvadesse karpidesse;

b) asjad 1°b all — karpidesse, mis on kogutud pakkidesse 10 kuni 12 karpi igauks; need pakid peavad paberisse olema keeratud;

c) asjad 2°b all — puukastikesse või vastupidavatesse, paberisse keeratud pappkarpidesse, kusjuures ükski

en papier. Mais ces tubes ne doivent pas pouvoir détoner par choc, percussion ou inflammation.

Ne sont pas admis les autres mélanges renfermant du phosphore jaune, de la poussière de zinc, de la poudre de magnésium ou des chlorates.

(2) Les pièces énumérées en a et b doivent se composer essentiellement de pulvérin, mélangé avec du charbon, de poussière métallique (poussière de fonte de fer, de fonte d'acier), de paillettes d'aluminium, d'oxyde de plomb et autres poussières minérales à l'état comprimé. Chaque pièce isolée ne peut contenir plus de 30 grammes de poudre noire grenée.

4° Les pièces d'artifice pour signaux, telles que coups de canon, etc., se composant d'une douille de papier collée, entourée de ficelle, et contenant 75 grammes au plus de poudre grenée avec mèche, mais sans détonateur.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) L'emballage doit être fait dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Pour les objets dénommés sous 1°a, on peut aussi employer des récipients en fer-blanc solides. Pour les objets dénommés sous 2° b à d, 3° et 4°, les caisses seront en planches rainées; leurs arêtes seront assemblées à dents ou au moyen de couvre-joints. Pour les objets dénommés sous 2°, les couvercles des caisses doivent être assujettis au moyen de vis. Pour les objets dénommés sous 2° b à d, 3° et 4°, les caisses seront faites en planches de 18 millimètres au moins d'épaisseur; l'intérieur sera entièrement tapissé de bon papier résistant; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince. Les caisses destinées aux objets dénommés sous 1°c doivent être conformes à ces deux dernières prescriptions.

(2) Les articles ci-dessous énumérés doivent, avant d'être rangés dans les récipients, être solidement emballés comme suit:

a) ceux des 1°a, 2°a et 2°c dans du papier d'emballage fort ou dans des boîtes solides;

b) ceux du 1°b dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 10 à 12 boîtes, enveloppés de papier;

c) ceux du 2°b dans des caissettes en bois ou dans de fortes boîtes en carton, entourées de papier, dont

kastike ei pea sisaldama üle 1000 tüki, mis on tihedalt paigutatud saepurusse, et nad ei liiguks;

d) 2° d-s nimetatud asjad:

α) lõhkevad sütikud peavad olema paigutatud vastupidavatesse pappkarpidesse, millest ükski ei pea sisaldama üle 100 sütikü. Need karbid sütikutega peavad olema paigutatud rullidesse 12 kaupa ja tosin rulle peab olema kokku seotud üheks vastupidavaks pakiks, mis pakkimise paberisse keeratud;

β) süütelindid ja parafiinsüütelindid peavad olema pakitud nagu öeldud α all või valgest plekist silindritesse, varustatud mõlemast otsast tihedalt kinnitatavate kaantega. Iga silinder ei pea sisaldama üle 12 rullitud lindi, igas rullis ei pea olema üle 50 sütikü. Need karbid peavad olema kogutud vastupidavatesse pakkidesse mitte üle 30 tüki igäühes; iga pakk peab olema keeratud pakkimise paberisse;

e) 3°-s nimetatud asjad

peavad olema pakitud vastupidavatesse pappkarpidesse või puukastikesse; asjad, mis on nimetatud 3° c-s, võivad ka olla paberist kottidesse pakitud; suuremõdulised artistlised tulestikud peavad olema keeratud paberisse, kui nende süütekoht erilise paberiga kaitstud ei ole; mõlemal juhtumisel on tarvis abinõud tarvitusele võtta sisalduva aine väljapuistumise vastu;

f) 4°-s nimetatud asjad

peavad olema pakitud vastupidavatesse karpidesse, nii et tulestiku asjad signaalide jaoks oleksid hästi paigutatud, kusjuures nad peavad olema lahutatud üksteisest saepuruga või teise sarnase materjaliga.

(3) Pakid ei pea nõudes liikuma. Asjade tarvis, mis nimetatud 2° b kuni d, 3° ja 4°, peab välimise kasti tühjused tihedalt täitma vastava kuiva pakkimismaterjaliga (puukiud, paber jne.). Märki heinu, takke ja teisi sarnaseid aineid, millel isesüttimise omadus, ei pea tarvitama pakkimiseks. Suurte tulestiku dekoratsioonide (lābipaistvad) veol on küllaldane neid paigutada vastupidavalt nõusse.

(4) Välised nõud peavad väljaspoolt olema varustatud silmapaistva kustutamatu pealkirjaga, mis saadetise sisu näitaks, ja peale selle asjade jaoks 2° b kuni d, 3° ja 4° all veel saatja täpse aadressiga.

chacune ne doit pas renfermer plus de 1000 piéces; elles doivent être immobilisées au moyen de sciure de bois;

d) ceux du 2° d

α) les amorces explosibles, dans de fortes boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 100 amorces. Ces boîtes d'amorces seront réunies au nombre de 12 en un rouleau, et 12 rouleaux seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage;

β) les bandes d'amorces et les bandes d'amorces paraffinées, soit comme il est dit sous α, soit dans des cylindres en fer-blanc portant aux deux extrémités des couvercles bien emboîtés. Chaque cylindre contiendra au plus 12 bandes enroulées, portant chacune 50 amorces. Ces boîtes seront réunies au nombre de 30 au plus en un paquet solide enveloppé de papier d'emballage;

e) ceux du 3°

dans de fortes boîtes en carton ou dans des caissettes en bois; les objets dénommés sous c du 3° peuvent aussi être emballés dans des sacs en papier; les feux d'artifice artistiques de grandes dimensions doivent être emballés dans du papier si leur point de mise de feu n'est pas revêtu d'une coiffe en papier; dans les deux cas on doit empêcher le tamisage;

f) ceux du 4°

dans de fortes boîtes, dans lesquelles les piéces d'artifice pour signaux doivent être solidement assujetties, les différentes piéces étant séparées les unes des autres par une forte couche de sciure de bois ou de matière analogue.

(3) Les paquets ne doivent pas pouvoir se déplacer dans les récipients. Pour les objets dénommés sous 2° b à d, 3° et 4°, les vides de la caisse extérieure doivent être bien remplis avec des matières d'emballage appropriées et sèches (fibres de bois, papier, etc.). Le foin humide, l'étaupe ou d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée ne doivent pas être utilisés. Lorsqu'il s'agit de grands décors pour feux d'artifice (transparents), il suffit de les fixer solidement dans le récipient.

(4) Les récipients extérieurs doivent porter en caractères bien apparents et durables l'indication de leur contenu et, en outre, pour ceux qui figurent sous 2° b à d, 3° et 4°, l'adresse exacte de l'expéditeur.

(5) Ühegi koha bruttokaal 2° b kuni d, 3° ja 4° all nimetatud asjadega ei pea tõusma üle 100 kg, nendes sisalduvate süttivate ainete kogukaal ei pea tõusma üle 20 kg harilikkude tulestikkude korral ja 25 kg väikeste tulestikkude ja tubaste tulestikkude korral; tera-
püssirohu kogukaal, mis käib harilikkude tulestikkude, väikeste tulestikkude ja tubaste tulestikkude koosseisu hulka, ei pea tõusma üle 2,5 kg, ja lõhkeaine kogukaal plahvatavate süttikute jaoks ei pea tõusma üle 7 kg.

(6) Iga koht peab olema varustatud klee-
bisega muster nr. 1 järgi, välja arvatud kohad, mis sisaldavad 1°-s nimetatud asju.

B.

Muud reeglid.

(1) 1°a all nimetatud tuletikke, hulkades mitte üle 5 kilogrammi, mis on pakitud peatükk A reeglite kohaselt, võib ühendada üheks kohaks teiste asjadega (peale ainete, mis nimetatud käesolevate reeglite punktides Ia, Ib ja Ic, II ja III.

(2) Süütajaid (1°c) ja süttikuid (2°d) ei või laadida ühte ja samasse vagunisse lõhke-
vate ja süttivate ainetega.

(3) Vedu peab sündima kinnistes vaguni-
tes.

(4) Mis puutub asjadesse, mis nimetatud punktides 2° b kuni d, 3° ja 4°, siis peab saatja saatekirjas tõendama, et kauba olu ja tema pakend vastavad Rahvusvahelise Konventsiooni I lisa Ic all avaldatud reeglitele.

C.

Veo viis.

Tulestiku esemeid (3°) ja signaaltulestikke (4°) ei või vedada suure kiirusega.

I-d. Tihendatud, vedelaks muudetud ja rõhu all lahustatud gaasid.

Veoks võetakse vastu alamaltähendatud tihendatud, vedelaks muudetud ja rõhu all lahustatud gaase:

a) Tihendatud gaasid:

- 1° süsihappegaas;
- 2° veegaas, valgustusgaas, segugaas (õligaas, mis ei sisalda üle 30% atsetüleen);
- 3° naftagaas (õligaas);

(5) Le poids brut d'un colis renfermant des objets mentionnés aux 2° b à d, 3° et 4°, ne doit pas excéder 100 kilogrammes, le poids total des matières inflammables 20 kilogrammes pour les pièces d'artifice ordinaires et 25 kilogrammes pour les petites pièces d'artifice et les feux d'artifice de salon; le poids total de la poudre grenée qui entre dans la composition des pièces d'artifice ordinaires, des petites pièces d'artifice et des feux d'artifice de salon ne doit pas excéder 2,5 kilogrammes, et le poids total d'explosif pour les amorces explosibles ne doit pas excéder 7 kilogrammes.

(6) Chaque colis doit porter l'étiquette du modèle n° 1, à l'exception des colis renfermant des objets du 1°.

B.

Autres dispositions.

(1) Les allumettes dénommées sous 1°a, par quantités ne dépassant pas 5 kilogrammes, emballées conformément aux dispositions du chapitre A, peuvent être réunies en un seul colis avec d'autres objets (à l'exception des matières dénommées sous Ia, Ib et Ic, II et III de la présente Annexe).

(2) Les mèches (1°c) et les amorces (2°d) ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des explosifs ou avec des matières inflammables.

(3) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.

(4) En ce qui concerne les articles dénommés sous 2° b à d, 3° et 4°, l'expéditeur doit certifier dans les lettres de voiture que la nature de l'envoi et l'emballage répondent aux prescriptions énoncées au Ic de l'Annexe I à la Convention internationale.

C.

Mode de transport.

Les pièces d'artifice (3°) et les pièces d'artifice pour signaux (4°) sont exclues du transport en grande vitesse.

Id. Gaz comprimés, liquéfiés et dissous sous pression.

Sont admis au transport les gaz comprimés, liquéfiés et dissous sous pression ci-après dénommés:

a) Gaz compri és:

- 1° L'acide carbonique;
- 2° Le gaz à l'eau, le gaz d'éclairage, le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30% d'acétylène);
- 3° Le gaz d'huile (gaz riche);

4° hapnik, vesinik, lämmastik, kaevandusegaas (metaan), kokkusurutud õhk, haruldased gaasid (argoon, neon, helium, ksenon, krüpton).

b) Vedelaks muudetud gaasid:

5° süsihappegaas, õligaas, lämmastikalahapend, etaan;

6° ammoniaak, kloorisöehapend (fosgen);

7° veest vaba kloor, väävlishape, lämmastiku tetraoksüüd;

8° kloormetüül, kloorretüül, metüüleeter, metüülamiin, etüülamiin;

9° vedel õhk, vedel hapnik.

c) Rõhu all lahustatud gaasid:

10° vees lahustatud ammoniaak, kontsentratsiooniga alates 25%-st ja mitte üle 50%;

11° atsetoonis lahustatud atsetüleen ja neelatud urbsete ainete poolt.

Veo tingimused.

A.

Nõude seisukord.

a) Niipalju kui käesolevates reeglites ei ole eriliselt tähendatud, metalli valmistamise, loomu ja omaduse tingimused, millele peavad vastama nõud tihendatud, vedelaks muudetud ja rõhu all lahustatud gaaside tarvis, peavad olema niisugused, mida nõutakse nende päritolu maa siseliikumise tarvis.

b) Vedela õhu ja vedela hapniku jaoks tuleb tarvitada:

a) klaaspudeleid kahekordsete seintega, mille vahelt õhk välja pumbatud.

Nad peavad vildisse olema keeratud ja kinni pandud viltkorgiga, mis lubaks gaasi eraldumist ilma nõu sees suurt rõhku sünnitamata, kuid takistades vedeliku väljajookmist. See viltkord peab nii olema kinni pandud, et ta pudeli tasakaalu kaotamisel või ümberkukkumisel ei liiguks. Iga pudel või mitu pudelit koos, peavad tõugete eest hoidmiseks olema asetatud raudtraadist punutud korvidesse või muusse analoogilisesse nõusse, mis seisab kindlalt maapinnal. Need korvid või teised nõud peab mahutama metallist või seestpoolt plekiga kaetud puust kastidesse, mis ülevaht lahti või varustatud traatvõrguga või perforeeritud kaanega või muude sellestarnaste kaitseviisidega. Metallist või puust kastid peavad olema oma alumises

4° L'oxygène, l'hydrogène, l'azote, le proto-carbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air, les gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, crypton);

b) Gaz liquéfiés:

5° L'acide carbonique, le gaz d'huile, le protoxyde d'azote, l'éthane;

6° L'ammoniaque, l'oxychlorure de carbone (phosgène);

7° Le chlore exempt d'humidité, l'acide sulfureux, le tétroxyde d'azote;

8° Le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle, l'éther méthylique, le méthylamine, l'éthylamine;

9° L'air liquide, l'oxygène liquide;

c) Gaz dissous sous pression:

10° L'ammoniaque dissoute dans de l'eau, en concentrations supérieures à 25% et ne dépassant pas 50%;

11° L'acétylène dissous dans de l'acétone et absorbé par des matières poreuses.

Conditions de transport.

A.

Nature des récipients.

a) Dans la mesure où elles ne sont pas spécifiées dans la présente Annexe, les conditions de fabrication, de nature et de qualité de métal, auxquelles doivent satisfaire les récipients des gaz comprimés, liquéfiés et dissous sous pression, sont celles qui sont exigées pour la circulation à l'intérieur de leur pays d'origine.

b) On emploiera pour l'air liquide et l'oxygène liquide:

a) Des bouteilles en verre à double paroi, dans laquelle on a fait le vide.

Elles doivent être entourées de feutre et fermées par un bouchon de feutre permettant l'échappement des gaz sans produire à l'intérieur une forte pression, mais empêchant l'écoulement du liquide. Ce bouchon de feutre doit être fixé de manière à ne pouvoir se déplacer si la bouteille perd l'équilibre ou est renversée. Chaque bouteille ou plusieurs bouteilles réunies doivent être protégées contre les chocs par une corbeille en fil de fer ou un autre récipient analogue reposant fixement sur le sol. Ces corbeilles ou autres récipients doivent être placés dans des coffres métalliques ou dans des caisses en bois revêtus intérieurement de tôle, ouverts en haut ou simplement garantis à leur partie supérieure par un

osas täitsa kindlad küllaldase kõrguseni, et pudeli katkimineku korral vedelik ei saaks välja voolata. Kastid ei pea sisaldama mingisugust pakkimismaterjali, mis võib kergesti süttida; materjalid, nagu vilt ja vill, on lubatud.

β) Nõud teistest materjalidest.

Neid võib tarvitada ainult sel tingimusel, et nad on kaitstud soojust edasiandmise vastu, nii et nad ei kattuks kaste või härmatisega. Punkt α-s tähendatud reegleid klaaspudelite kinnipanemise kohta tarvitatakse analoogiliselt ka nende kohta.

c) Nõud atsetüleeni lahude tarvis atsetoonis peavad olema pehmest valatud rauast (Flusseisen), pehmest terasest või teisest tugevuse, elastsuse ja venivuse poolest sarnasest aineist (kuid mitte vasest). Nad peavad täidetud olema ühetasaselt jaotatud urbse ainega ja niisugusega, et ei võiks tekkida mingisugust tühjust 50° C soojuste mõjul või tõugete mõjul veo ajal. See mass, kui ka lahustamisvahend ei pea avaldama mingisugust keemilist mõju ei üksteise ega metalli peale, millest nõu koos seisab. Ükski metallise, millel on otsekohene kokkupuutumine lahustatud atsetüleeni, ei või koosneda punasest vasest või segudest, mis sisaldavad rohkem kui 70% punast vaske. Nõudes peab lahustamisvahendi normaalne hulk olema niisugune, et tema mahu suurenemine atsetüleeni sisseimbumisel täiterõhu all jätab urbse aine sees vaba mahu võrdse vähemalt 15% veehulgale, mis nõusse võib mahtuda; täite atsetüleeni peab olema niisugune, et täite lõpulik rõhk 15° C temperatuuri juures ei ületa 15 kg/sm².

B.

Nõude ametlik katse.

(1) Nõud valatud rauast, terasest või vasest peavad enne tarvitamist kompetentse asutuse poolt volitatud asjatundja poolt võetama hüdraulise rõhu katsele. Peale selle peavad nõud, mis määratud atsetüleeni lahude vedudeks, enne tarvitamist järele katsutama urbse aine omaduse

treillis en fil de fer, un couvercle perforé ou tout autre mode de protection analogue. Les coffres métalliques ou les caisses en bois doivent être complètement étanches dans la partie inférieure jusqu'à une hauteur suffisante pour que, en cas de bris des bouteilles, le liquide ne puisse se répandre à l'extérieur. Les coffres et les caisses ne renfermeront aucune matière d'emballage facilement inflammable; les matières telles que le feutre et la laine sont admises.

β) Récipients constitués d'autres matières.

Ils ne peuvent être employés qu'à la condition d'être protégés contre la transmission de chaleur, de manière à ne pouvoir se couvrir de rosée ni de givre. Les prescriptions édictées sous α) concernant la fermeture des bouteilles en verre sont applicables par analogie à ces récipients.

c) Pour les solutions d'acétylène dans l'acétone les récipients seront en fer fondu (Flusseisen) doux, en acier doux ou en une substance semblable quant à la dureté, à l'élasticité et quant à la dilatation (mais non pas en cuivre). Ils seront remplis d'une substance poreuse, également répartie, et telle qu'il ne puisse s'y produire aucune cavité sous l'influence d'une température de 50° centigrade ou des chocs pendant le transport. Cette masse, ni le solvant ne devront avoir aucune action chimique l'un sur l'autre, ni sur le métal constituant le récipient. Aucune pièce métallique en contact direct avec l'acétylène dissous ne pourra être établie en cuivre ou en alliage contenant plus de 70% de cuivre. Dans les récipients, la quantité normale de solvant doit être telle que l'augmentation de volume qu'il subit en absorbant l'acétylène à la pression de charge laisse à l'intérieur de la masse poreuse un volume libre égal à 15% au moins de la capacité en eau du récipient; la charge en acétylène doit être telle que la pression finale de remplissage, à la température de 15° C, ne dépasse pas 15 kg/cm².

B.

Epreuve officielle des récipients.

(1) Les récipients en fer fondu, en acier ou en cuivre doivent, avant leur emploi, être soumis, de la part d'un expert autorisé par les autorités compétentes, à une épreuve de pression hydraulique. Les récipients destinés au transport des solutions d'acétylène

ja lahustamisvahendi lubatava rohkuse suhtes (vaata A, c).

(2) Sisemine rõhk, mida peab tarvitama nõude hüdraulise rõhuga katse ajal, peab olema järgmine:

a) Tihendatud gaaside jaoks — 1½-kordne täitmise rõhk, mis ei pea ületama D-s lubatud piire (vaata allpool). Katse rõhk peab ületama täitmise rõhu vähemalt 5 kilogrammi iga ruutsentimeetri pealt.

b) Vedelikuks muudetud gaaside jaoks, mis 5°, 6°, 7° ja 8° all nimetatud:

süsihappegaasi jaoks	250	kg/sm ²
õligaasi jaoks	250	„
lämmastiku alahapendi jaoks	250	„
etaani jaoks	120	„
ammoniaaki jaoks	35	„
kloorsüsihapendgaasi (fosgeni) jaoks	15	„
kloori jaoks	30	„
väävliseppe jaoks	15	„
lämmastik tetroksüüdi jaoks	30	„
kloormetüüli jaoks	20	„
klooretüüli jaoks	10	„
metüületri jaoks	20	„
metüülamiini jaoks	14	„
etüülamiini jaoks	10	„

c) Rõhu all lahustatud gaaside jaoks:

atsetoonis lahustatud atsetüleeni jaoks 60 „

Rõhu all lahustatud ammoniaaki jaoks:

30 osa ammoniaaki ja 70 osa vee juures	6	„
40 osa ammoniaaki ja 60 osa vee juures	8	„
50 osa ammoniaaki ja 50 osa vee juures	12	„

(3) Rõhukatset peab kordama:

a) iga kahe aasta järele — kloori, lämmastiku, tetraoksüüdi, väävliseppe, kloorsüsinikhapendi, kloormetüüli ja klooretüüli veoks määratud nõude juures;

b) iga viie aasta järele — teiste kokkusurutud või vedelaks muudetud gaaside veoks määratud nõude juures;

c) iga viie aasta järele — rõhu all lahustatud ammoniaaki nõude jaoks.

(4) Nõud määratud lahustatud atsetüleeni veoks peab järele vaatama iga kümne aasta järele. See järelevaatatus koosneb vähemalt nõude seisukorra välimisest järelevaatusest

doivent en outre, avant leur emploi, être examinés en ce qui concerne la nature de la matière poreuse et de la quantité du solvant admissible (voir A, c).

(2) La pression intérieure à faire supporter lors de l'épreuve de pression hydraulique doit comporter:

a) Pour les gaz comprimés, une fois et demie la pression de chargement, laquelle ne doit pas dépasser les limites autorisées en D (voir plus loin). La pression d'épreuve doit dépasser de 5 kilogrammes par centimètre carré au moins la pression de chargement;

b) Pour les gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8°:

Acide carbonique	250	kg/cm ²
Gaz d'huile	250	„
Protoxyde d'azote	250	„
Ethane	120	„
Ammoniaque	35	„
Oxychlorure de carbone (phosgène)	15	„
Chlore	30	„
Acide sulfureux	15	„
Tétroxyde d'azote	30	„
Chlorure de méthyle	20	„
Chlorure d'éthyle	10	„
Ether méthylique	20	„
Méthylamine	14	„
Ethylamine	10	„

c) Pour les gaz dissous sous pression:

Acétylène dissous dans l'acétone 60 „

Ammoniaque dissoute sous pression

à raison de 30% (30 parties d'ammoniaque, 70 parties d'eau)	6	„
à raison de 40% (40 parties d'ammoniaque, 60 parties d'eau)	8	„
à raison de 50% (50 parties d'ammoniaque, 50 parties d'eau)	12	„

(3) L'épreuve de pression doit être renouvelée:

a) tous les 2 ans pour les récipients destinés au transport du chlore, du tétroxyde d'azote, de l'acide sulfureux, de l'oxychlorure de carbone, du chlorure de méthyle et du chlorure d'éthyle;

b) tous les 5 ans pour les récipients destinés au transport des autres gaz comprimés ou liquéfiés;

c) tous les 5 ans pour les récipients d'ammoniaque dissoute sous pression.

(4) Les récipients servant au transport d'acétylène dissous doivent faire tous les 10 ans l'objet d'un examen. Cet examen devra tout au moins comprendre l'état exté-

(rooste mõju, deformatsioonid) ja täitemassi seisukorra järelevaatusest (järeleandmine, allavajumine). Peale selle tehakse üldproove seega, et kohane arv nõusid läbi lõigatakse ja sisemus hoolsasti järele vaadatakse nii roostetamise kui ka muudatuste suhtes, mis sündinud ainetes, millest on valmistatud nõud, ja täitemassis.

Lahustatud atsetüleeni nõude veol peab saatekirjale juurde lisama nõude saatemaa asjaomase asutuse tunnistuse, millest on näha, et nõud on saatemaas raudteeveoks lubatud.

(5) Hüdraulise rõhuga katse tegemisel on tarvis nii talitada, et rõhu kasvamine sünniks ühetasaselt ilma tõugeteta. Nõud peavad katserõhu välja kannatama alalist kujumuudet või pragusid saamata. Selleks, et kindlustada, et katse rõhu jures ei teki pragusid või alalisi kujumuuteid, on tarvis tähelepanu pöörda kontrollmanomeetri näitamisele, mis peab jääma ühesuguseks vähemalt ühe minuti jooksul.

C.

Nõude varustus (ventiilid, pealkirjad).

(1) Nõud kokkusurutud ja vedelas olekus või rõhu all lahustatud gaaside (peale vedela õhu ja vedela hapniku) veoks, peavad olema varustatud vähemalt ühe ventiiliga täitmiseks ja tühjendamiseks. Mis puutub atsetüleenilahuseid (11°), siis ei tohi gaasiga kokku puutuvad metallist ventiiliosad sisaldada vaske üle 70%. Õligaasi ja segugaasi jaoks võib ventiilide asemel tarvitada sissekravitavaid metallkorke, mis peavad tihedalt kinni käima, et ei oleks tunda nõu sisu lõhna.

(2) Nõud peavad olema varustatud järgmiste silmapaistvate ja kestvate pealkirjadega:

- a) igasugu gaaside jaoks:
- α) gaasi nimetus, valmistaja või omaniku äratähendamine, kui ka nõu järjenumber;
- β) tühja nõu kaal ühes kõikide juurdekuuluvustega (ventiil, metallkork jne. peale kaitseklapi);
- γ) katserõhu kõrgus;

rieur des récipients (effets de la rouille, déformations) et l'état de la masse de remplissage (relâchement, affaissement). En outre, l'on doit pratiquer des sondages consistant à découper un nombre raisonnable de récipients et à en examiner l'intérieur avec soin, tant en ce qui concerne la rouille qu'au point de vue des modifications survenues dans la matière qui les compose et dans la masse de remplissage.

Pour le transport de récipients d'acétylène dissous, la lettre de voiture doit être accompagnée d'une attestation de l'Office compétent du pays d'expédition des récipients, aux termes de laquelle ceux-ci sont admis au transport dans ce pays.

(5) En procédant à l'épreuve de pression hydraulique, il faut faire en sorte que l'augmentation de pression se fasse sans à-coup. Les récipients doivent supporter la pression d'épreuve sans subir de déformation permanente ou des fissures. Afin de pouvoir s'assurer qu'à la pression d'épreuve il ne se présente pas des fissures ou des déformations permanentes, l'indication du manomètre de contrôle devra rester constante au moins pendant une minute.

C.

Equipement des récipients (soupapes, inscriptions).

(1) Le récipients servant au transport des gaz comprimés liquéfiés ou dissous sous pression (à l'exception de l'air liquide et de l'oxygène liquide) doivent être munis d'une soupape au moins pour le remplissage et la vidange. S'il s'agit de solutions d'acétylène (11°), les parties métalliques de la soupape en contact avec le gaz ne doivent pas contenir plus de 70% de cuivre. Pour le gaz d'huile et le gaz mixte, on peut employer au lieu de soupapes des bouchons métalliques vissés; ceux-ci doivent fermer assez bien pour que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

(2) Les récipients doivent porter en caractères bien apparents et durables les inscriptions suivantes:

- a) pour tous les gaz:
- α) le nom du gaz, la désignation du fabricant ou du propriétaire ainsi qu'un numéro d'ordre du récipient;
- β) le poids du récipient vide, y compris les accessoires (soupape, bouchon métallique, etc., à l'exception de la chape de protection);
- γ) la pression d'épreuve;

δ) viimase katse aeg ja eksperdi märkus, kes katset toimetanud;

b) kokkusurutud või rõhu all lahustatud gaaside jaoks:

lubatava täiterõhu kõrgus [vaata D (1)]; peale selle, nõudel, mis määratud atsetüleenil lahude tarvis atsetoonis, tühja nõu (vaata ülevalpool a β all), urbse aine ja nõudes lubatava atsetooni hulga üldkaal;

c) gaaside jaoks vedelas olekus: maksimaalne lubatav täide.

D.

Nõude täitmine.

(1) Lubatava maksimaaltäite rõhk nõude tarvis, mis on määratud tihendatud gaaside veoks, on 15° C juures:

gaasikuulise süsihappe tarvis . . .	20 kg/sm ²
segugaasi (õligaasi, mis ei sisalda üle 30% atsetüleenil) ja veegaasi tarvis	10 „
õligaasi (rikastatud gaasi) tarvis	125 „
hapniku, vesiniku, valgustusgaasi, lämmastiku, kaevandusgaasi, metaani, surutud õhu ja haruldaste gaaside tarvis	200 „

(2) Lubatud maksimaalne täide nõude tarvis nimetatud punktide 5°, 6°, 7° ja 8° all vedelate gaaside veoks on järgmine:

süsihappe tarvis 1 kg vedelikku iga 1,34 liitri peale	} nõu täiteruumist
õligaasi tarvis 1 kg vedelikku iga 2,50 liitri peale	
lämmastiku alahapendi tarvis 1 kg vedelikku iga 1,34 liitri peale	
etaani tarvis 1 kg vedelikku iga 3,30 liitri peale	
ammoniaaki tarvis 1 kg vedelikku iga 1,88 liitri peale	
kloorsüsinikhapendi tarvis 1 kg vedelikku iga 0,80 liitri peale,	
kloori tarvis 1 kg vedelikku iga 0,80 liitri peale	
väävlisähhappe tarvis 1 kg vedelikku iga 0,80 liitri peale	
lämmastiku tetraoksüüdi tarvis 1 kg vedelikku iga 0,80 liitri peale,	
kloormetüüli tarvis 1 kg vedelikku iga 1,25 liitri peale	

δ) la date de la dernière épreuve et le poinçon de l'expert qui a procédé à cette opération.

b) pour les gaz comprimés ou dissous sous pression:

la valeur de la pression de chargement autorisée [voir D (1)]; en outre, pour les récipients d'acétylène dissous dans l'acétone, le poids total du récipient vide (voir ci-dessus lettre a β), de la masse absorbante et de l'acétone pouvant être admis dans le récipient.

c) pour les gaz liquéfiés: le maximum de charge admissible.

D.

Remplissage des récipients.

(1) La pression de chargement maximum admissible pour les récipients servant au transport des gaz comprimés comporte à une température ramenée à 15° centigrade:

pour l'acide carbonique sous forme de gaz	20 kg/cm ²
pour le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30% d'acétylène) et le gaz à l'eau	10 „
pour le gaz d'huile (gaz riche)	125 „
pour l'oxygène, l'hydrogène, le gaz d'éclairage, l'azote, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé et les gaz rares	200 „

(2) La charge maximum admise pour les récipients servant au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8° comporte à une température ramenée à 15° centigrade:

pour l'acide carbonique 1 kg de liquide pour 1.34 litre	} de capacité du récipient
pour le gaz d'huile 1 kg de liquide pour 2.50 litre	
pour le protoxyde d'azote 1 kg de liquide pour 1.34 litre	
pour l'éthane 1 kg de liquide pour 3.30 litre	
pour l'ammoniaque 1 kg de liquide pour 1.88 litre	
pour l'oxychlorure de carbone (phosgène) 1 kg de liquide pour 0.80 litre	
pour le chlore 1 kg de liquide pour 0.80 litre	
pour l'acide sulfureux 1 kg de liquide pour 0.80 litre	
pour le tétroxyde d'azote 1 kg de liquide pour 0.80 litre	
pour le chlorure de méthyle 1 kg de liquide pour 1.25 litre	

klooretüüli tarvis 1 kg vedelikku iga
1,25 liitri peale,
metüüleetri tarvis 1 kg vedelikku iga
1,65 liitri peale
metüülamiini tarvis 1 kg vedelikku iga
1,70 liitri peale
etüülamiini tarvis 1 kg vedelikku iga
1,70 liitri peale

nõu täiteruumist

pour le chlorure d'éthyle 1 kg de li-
quide pour 1.25 litre
pour l'éther méthylique 1 kg de liquide
pour 1.65 litre
pour le méthylamine 1 kg de liquide
pour 1.70 litre
pour l'éthylamine 1 kg de liquide pour
1.70 litre

de capacité du récipient

(3) Rõhu all vedelikkudes lahustatud gaaside jaoks:

(3) Pour les gaz dissous sous pression dans les liquides:

a) Nõudes lubatud maksimaaltäite lõpürõhk on 15° C juures:

a) La pression finale de chargement maximum admissible à une température de 15° C pour l'acétylène dissous dans l'acétone est de 15 kg/cm²;

atsetoonis lahustatud atsetüleeni jaoks 15 kg/sm².

b) La charge maximum admise pour les récipients est réglée comme il suit:

b) Lubatava maksimaalse täite kohta on maksvad järgmised reeglid: atsetoonis lahustatud atsetüleeni jaoks peab olema lahustamisvahendi normaal hulk, arvatud 15° C juures, niisugune, et tema mahu suurenemine atsetüleeni sisseimemise tagajärjel, täitmise lõpürõhu all, peab jätma urbses aines vaba ruumi võrdse 15% veemahule, mida nõu võib vastu võtta;

pour l'acétylène dissous dans l'acétone, la quantité normale de solvant doit, à une température ramenée à 15° centigrade, être telle que l'augmentation de volume qu'il subit en absorbant l'acétylène à la pression finale de charge laisse à l'intérieur de la masse poreuse un volume libre égal à 15% au moins de la capacité en eau du récipient;

rõhu all vees lahustatud ammoniaaki tarvis:

pour l'ammoniaque dissoute sous pression dans l'eau:

30 osa ammoniaaki ja 70 osa vee juures —
1 kg vedelikku iga 1,2 liitri täiteruumi kohta,

à raison de 30 gr. d'ammoniaque pour
70 gr. d'eau, 1 kg. de dissolution pour 1 lit.
20 de capacité du récipient,

40 osa ammoniaaki ja 60 osa vee juures —
1 kg vedelikku iga 1,25 liitri täiteruumi kohta,

à raison de 40 gr. d'ammoniaque pour
60 gr. d'eau, 1 kg. de dissolution pour 1 lit.
25 de capacité du récipient,

50 osa ammoniaaki ja 50 osa vee juures —
1 kg vedelikku iga 1,3 liitri täiteruumi kohta.

à raison de 50 gr. d'ammoniaque pour
50 gr. d'eau, 1 kg. de dissolution pour 1 lit.
30 de capacité du récipient.

E.

E.

Muud reeglid.

Autres prescriptions.

(1) Kui nõud, täidetud 5°, 6° ja 7° (välja arvatud kloor ja lämmastiku tetraoksüüd) või 8° all nimetatud gaasidega, on pakitud kastidesse, siis võib neid vedada ühes teiste asjadega.

(1) Lorsque les récipients remplis de gaz dénommés sous 5°, 6° et 7° (à l'exception du chlore et du tétr oxyde d'azote) ou sous 8° sont emballés dans des caisses, le transport peut être effectué avec d'autres objets.

(2) Nõud täidetud tihendatud gaasiga või 5°, 6°, 7° ja 8° all nimetatud vedelaks muudetud gaasidega, kui nad ei ole pakitud kastidesse, peavad olema varustatud mõne abinõuga, mis takistab nende veeremist. See abinõu on üleliigne suurte nõude juures, milliseid ei kanta, vaid veeretatakse ja millised selleks otstarbeks varustatakse eriliste veerevitsadega. Niisugused nõud on lubatavad ainult 6°, 7° ja 8° all nimetatud gaaside jaoks. Nende maht ei tohi olla alla 100 liitri ega ületada 500 liitrit. Nende ventiilid peavad olema varustatud taotud rauast, terasest või taotavast malmist kaitseklaappidega; vasest nõud võivad olla varustatud ka vasest klapiaga. Ven-

(2) Les récipients remplis de gaz comprimés ou de gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8°, non emballés dans des caisses, doivent être pourvus d'une garniture qui les empêche de rouler. La garniture destinée à empêcher les récipients de rouler ne s'applique pas aux grands récipients qui ne sont pas portés mais roulés, et qui, à cet effet, sont munis de cercles spéciaux. Ces récipients ne sont admis que pour les gaz dénommés sous 6°, 7° et 8°. Leur capacité ne doit pas être inférieure à 100 litres ni dépasser 500 litres. Leurs soupapes porteront des chapes de protection en fer forgé, acier ou fonte malléable; les récipients en cuivre peuvent

tiilidel, mis on paigutatud nõu kaela ja on kaitsitud sissekravitava, hästi kinnitatud metallkorgiga, ei tarvitse niisuguseid kaitseklappe olla. Nõud süsinikhappe, õligaasi ja lämmastiku alahapendi tarvis, kui nad pakkimata, peavad olema valgeks värvitud.

(3) Nõud, täidetud tihendatud gaasiga või vedelaks muudetud 5°, 6°, 7° ja 8° all nimetatud gaasidega, kui ka kastid, millesse need nõud on pandud, peavad olema varustatud selge ja kestva pealkirjaga nende sisu kohta.

Nõud, mis kastidesse paigutatud, peab nii seadma, et märgid katsete üle oleksid nähtavad.

Puu- ja metallkastid vedela õhu ja vedela hapniku (9°) veoks peavad kandma silmapaistvaid pealkirju „vedel õhk (või hapnik)“, „ülempool“, „alampool“, „väga habras“.

(4) Neid kaubakohti ei tohi loopida, nad ei pea lööke saama ega neid päikesekiirte või tule soojuse mõju alla panema.

(5) Vedu peab sündima:

a) Lahtistes vagunites:

1° Tihendatud gaasid, kui nende üleandmine raudteele sündis eri veobinõudes, mis sisse seatud liikumiseks mööda teid, ja kui nad üleni kaetud on presentidega.

2° Ained, mis nimetatud 8° all; kuid perioodil 1-st märtsist kuni oktoobrini ühesarvatult peavad vagunid olema täiesti kaetud presentidega, kui nõud ei ole paigutatud puukastidesse.

b) Kinnistes vagunites:

1° Tihendatud gaasid (vaata siiski a 1° ja c 1°);

2° Vedelaks muudetud gaasid, mis nimetatud 5°, 6° ja 7° all, perioodil 1-st märtsist 31. oktoobrini;

3° Vedel õhk ja vedel hapnik.

c) Lahtistes või kinnistes vagunites:

1° Õligaas, segugaas ja veegaas; kuid perioodil 1-st märtsist kuni 31. oktoobrini peavad lahtised vagunid olema üleni kaetud presentidega, kui nõud ei ole paigutatud puukastidesse;

2° Vedelaks muudetud gaasid, mis nimetatud 5°, 6° ja 7° all, perioodil 1-st novembrist kuni 28. veebruarini.

être pourvus de chapes en cuivre. Les soupapes placées dans l'intérieur du col des récipients et qui sont protégées par un bouchon métallique vissé et bien fixé n'ont pas besoin d'être pourvues de chapes. Les récipients d'acide carbonique, gaz d'huile et protoxyde d'azote chargés en vrac doivent être peints en blanc.

(3) Les récipients remplis de gaz comprimés ou de gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8°, ainsi que les caisses renfermant ces récipients doivent porter d'une manière bien apparente et durable l'indication de leur contenu.

Les récipients en caisse doivent être disposés de telle sorte que les timbres d'épreuve puissent être facilement découverts.

Les caisses en bois et les coffres métalliques servant au transport de l'air ou de l'oxygène liquides (9°) porteront les inscriptions bien apparentes „air (ou oxygène) liquide“, „Haut“, „Bas“, „Très fragile“.

(4) Les colis ne doivent pas être projetés, ou soumis à des chocs, ni exposés aux rayons du soleil, ni à la chaleur du feu.

(5) Le transport doit être effectué:

a) En wagons découverts:

1° Pour les gaz comprimés si la remise au transport est effectuée dans des véhicules spécialement aménagés pour la circulation routière et s'ils sont complètement recouverts de bâches.

2° Pour les matières dénommées sous 8°; mais pendant les mois de mars à octobre inclusivement, les wagons doivent être complètement recouverts de bâches, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

b) En wagons couverts:

1° Pour les gaz comprimés (voir toutefois a 1° et c 1°);

2° Pour les gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7°, pendant les mois de mars à octobre inclusivement;

3° Pour l'air liquide et l'oxygène liquide.

c) En wagons découverts ou couverts:

1° Pour le gaz d'huile, le gaz mixte et le gaz à l'eau; mais pendant les mois de mars à octobre inclusivement, les wagons découverts doivent être complètement protégés par des bâches, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois;

2° Pour les gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7°, pendant les mois de novembre à février inclusivement.

(6) Tihendatud või vedelaks muudetud gaasiga täidetud nõud peavad olema vagunitesse laaditud niiviisi, et nad ei võiks maha ega ümber kukkuda. Nõud, mis on täidetud vedela õhuga või vedela hapnikuga, peavad olema püsti seatud ja kaitstud vigastuste eest, mis võiksid teha teised kaubakohad. Nõud ei pea ka olema mahutatud kergesti süttivate väikestes tükkides või vedelas olekus asjade otsekohesesse lähedusse.

(7) a) Nõudena võib tarvitada vagun-reservuaare, mis on määratud tihendatud, vedelaks muudetud või rõhu all lahustatud gaaside veoks, nii palju kui seda lubavad nende materjalide omadus, ametlik katse, varustus ja täitmise tingimused, mis ette nähtud reeglitega A, B, C ja D-s, kui ka ettekirjutustes E all lõige (2), ventiilide suhtes, samuti ka H all. Nõud (reservuaarid) peavad olema kindlalt ja vastupidavalt vagunitesse ehitatud, nii et neid ei saaks kergesti sealt ära võtta.

b) Ühtlase läbimõõduga silindrikujulised vagun-reservuaarid, mis on määratud vedelaks muudetud gaaside veoks, peavad seestpoolt olema varustatud vastaval viisil läbipuuritud vaheseintega või sellisarnaste abinõudega, mis vähendavad vedeliku liikumist järskuldel vagunitel kiiruse muutmistel.

c) Vagun-reservuaaridel, mis on määratud 5°, 6° ja 7° all tähendatud vedelaks muudetud gaaside veoks, peab olema välimine puukest.

d) Vagun-reservuaaride nõud, mis on määratud tihendatud või vedelaks muudetud gaaside veoks, ei tarvitse igaüks varustatud olla ventiiliga täitmiseks ja tühjendamiseks. On küllaldane, kui kõik nõud on vaguni mõlemal pool otsas ühendatud ühe kogumistoru külge, mis varustatud vagunikasti seespoole paigutatud peatusventiiliga. Need ventiilid ei tarvitse kaitseklappidega varustatud olla.

F.

Erandid A kuni E all avaldatud reeglitest.

(1) Vedelaks muudetud gaase, mis tähendatud 5°, 6° ja 7°-s, võib vedada ka väikestes hulkades vastupidavates õhukindlates klaastorudes ja nimelt: süsihapest ja lämmastiku alahapendit kuni 3 g, ammoniaaki, kloori ja lämmastikku tetraoksüüdi — kuni 20 g, väävlisanhüdriiti ja kloorisüsinikhapendit (fosgen) — kuni 100 g, silmas pidades järgmisi tingimusi: klaastorud ei pea olema täidetud enam kui pooleni süsihappe ja lämmastikalahapendi jaoks, ja mitte enam kui kahekolmandikuni ammoniaaki, kloori ja lämmastiktetraoksüüdi jaoks ja mitte enam kui kolmeneljäandikuni väävlisshappe ja kloorisüsinikhapendi

(6) Les récipients remplis de gaz comprimés ou liquéfiés doivent être chargés dans les wagons de manière à ne pouvoir ni tomber, ni se renverser. Ceux qui renferment de l'air liquide ou de l'oxygène liquide seront placés debout et protégés contre toute détérioration pouvant être produite par d'autres colis. Les récipients ne doivent pas non plus être chargés dans la proximité immédiate de matières facilement inflammables en petits morceaux ou à l'état liquide.

(7) a) Sont applicables à l'admission des récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des gaz comprimés ou liquéfiés ou dissous sous pression en ce qui concerne la nature de leur matériel, l'épreuve officielle, l'équipement et le remplissage, les prescriptions sous A, B, C et D et celles figurant sous E, alinéa (2), pour les soupapes, ainsi que sous H. Les récipients doivent être solidement et bien encastrés dans les wagons et ne pouvoir en être enlevés.

b) Les wagons-réservoirs destinés au transport des gaz liquéfiés et dont le diamètre est constant doivent être munis à l'intérieur de cloisons convenablement perforées ou de dispositifs analogues qui ralentissent le mouvement du liquide en cas de brusques changements de vitesse du véhicule.

c) Les wagons-réservoirs destinés au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7° doivent porter une enveloppe en bois.

d) Les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des gaz comprimés ou liquéfiés ne doivent pas être pourvus chacun d'une soupape pour le remplissage et la vidange. Il suffit que tous les récipients soient, aux deux extrémités du wagon, raccordés à un tuyau-collecteur portant une soupape d'arrêt placée à l'intérieur de la caisse du wagon. Ces soupapes n'ont pas besoin d'être munies de chapes de protection.

F.

Exceptions aux prescriptions édictées sous A à E.

(1) Les gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7° peuvent également être transportés en petites quantités dans de forts tubes en verre hermétiquement fermés: savoir l'acide carbonique et le protoxyde d'azote jusqu'à 3 grammes, l'ammoniaque, le chlore et le tétroxyde d'azote jusqu'à 20 grammes, l'acide sulfureux anhydre et l'oxychlorure de carbone (phosgène) jusqu'à 100 grammes, aux conditions ci-après: les tubes en verre ne doivent être remplis qu'à moitié pour l'acide carbonique et le protoxyde d'azote, qu'aux deux tiers pour l'ammoniaque, le chlore et le tétroxyde d'azote, et qu'aux trois quarts pour l'acide

(fosgeni) jaoks. Iga klaastoru peab olema paigutatud infuorse mullaga täidetud kinnijoodetud plekk-kapslisse ja pakitud vastupidavasse puukasti. Lubatakse mitu plekk-kapslit mahutada ühte kasti, kuid kapslid, mis kloori sisaldavad, ei tohi mahutada ühte kasti torudega, mis sisaldavad ammoniaaki või väevlis-hapet. Lubatakse pakkida ka teisi asju kastidesse, mis sisaldavad plekist kapsleid vedelas olekus gaasidega, peale kloori.

(2) 8° all nimetatud aineid — kuni 100 g klaastorudes, mille kogukaal ei tõuse üle 5 kg, võib pakkida ka tihedalt üksi või teiste asjadega koos kindlatesse kastidesse, tingimusel, et klaastorud oleksid sinna kindlasti paigutatud. Kastid peavad kandma kleebist muster nr. 2 järgi. Kastid, mis ei sisalda üle 100 g neid aineid, võib vedada ka kinnistes vagunites.

(3) Metallkapslid süsihappega (sodor, sparklet), mis ei sisalda rohkem kui 25 g vedelat süsihapet, ülemmäära juures: 1 g vedelikku 1,34 kantsentimeetri mahu kohta, võetakse veoks vastu ilma kitsenduseeta, kui süsihape on täiesti vaba õhu lisandusest.

(4) Kuni 0,3 kg sm^2 peale tihendatud hapnik, mis on paigutatud väikestesse kummist kottidesse, imbutatud riidesse või sellele vastavasse ümbrikkudesse, võetakse veoks vastu ilma kitsendusteta.

G.

Veo viis.

Vedelaks muudetud gaasid, mis tähendatud 8° all, võetakse vastu veoks suure kiirusega ainult vähestes hulkades — mitte üle 100 g — tingimusel, et nad oleksid pakitud F lõike 2 reeglitele vastavalt.

H.

Ajutised määrused.

Ajutiselt võib ka edaspidi veoks esitada nõusid tihendatud, vedelaks muudetud ja rõhu all lahustatud gaasi jaoks, mis tarvitamiseks lubatud olid endise Rahvusvahelise Konventsiooni lisa I põhjal.

Korduvate perioodiliste katsete tähtaegade suhtes on maksvad käesoleva B-s ette nähtud määrused.

sulfureux et l'oxychlorure de carbone (phosgène). Chaque tube en verre doit être placé dans une capsule en fer-blanc soudée, remplie de terre d'infusoires et emballée dans une caisse en bois solide. Il est permis d'emballer plusieurs capsules de fer-blanc dans une même caisse, mais les tubes contenant du chlore ne doivent pas être placés dans une même caisse avec des tubes contenant de l'ammoniac ou de l'acide sulfureux. Il est également permis d'emballer d'autres objets dans la caisse contenant des capsules en fer-blanc remplis de gaz liquéfiés autres que le chlore.

(2) Les matières dénommées sous 8°, en quantités jusqu'à 100 grammes dans des tubes en verre dont le poids total ne doit pas dépasser 5 kilogrammes, peuvent être bien calées seules ou avec d'autres objets dans de fortes caisses, à la condition que les tubes en verre soient fortement assujettis dans ces dernières. Les caisses doivent porter l'étiquette du modèle n° 2. Les caisses ne renfermant pas plus de 100 grammes de chacune de ces matières peuvent être transportées en wagons couverts.

(3) Les capsules métalliques d'acide carbonique (sodor, sparklets) renfermant 25 grammes au plus d'acide carbonique liquide et au maximum 1 gramme de liquide pour 1 centimètre cube 340 millimètres cubes de capacité sont acceptées au transport sans restriction si l'acide carbonique est pur de tout résidu d'air.

(4) L'oxygène comprimé jusqu'à 0,3 kilogramme par centimètre carré renfermé dans de petits sacs en caoutchouc, tissus imprégnés ou matières analogues est admis sans condition au transport.

G.

Mode de transport.

Les gaz liquéfiés dénommés sous 8° de la nomenclature ne sont acceptés au transport en grande vitesse qu'en petites quantités de 100 grammes au maximum, à condition d'être emballés conformément aux prescriptions du chapitre F, alinéa (2).

H.

Dispositions transitoires.

Peuvent continuer à être admis au transport, à titre transitoire, les récipients pour gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression qui ont été mis en service sous l'empire de l'Annexe I à la précédente Convention internationale.

Pour les délais de renouvellement des épreuves périodiques, ils sont assujettis aux conditions fixées en B.

I-e. Ained, mis veega kokkupuutumisel eraldavad süttivaid või süttimisele kaasa aitavaid gaase.

Veoks on lubatud:

1° Lehelismetallid ja lehelis-muldmetallid, nagu: naatrium, kaalium, kaltsium jne., samuti ka nende metallide sulatised.

2° Kaltsiumkarbiit, lubjalämmastik, milles kaltsiumkarbiidi sisaldavus ületab 0,2%¹⁾ ja kaltsium hüdrüür.

3° Naatriumülihapend ja naatriumülihapendi segud, mis ei pea olema kardetavamad kui naatriumülihapend ise.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Pakendiks peavad olema raud- (või plekk-) nõud, mis vastupidavad, kindlad ja hästi kinni käivad. Aineid, mis nimetatud 1°-s, võib ka vedada hulkades kuni 5 kg küllalt tugevates vastupidava ja tiheda korgiga varustatud klaaspudelites. Nõud peavad olema täiesti kuivad või 1° all nimetatud ainete juures petrooleumiga täidetud.

(2) Nõud, mis sisaldavad 1° ja 3° nimetatud aineid, peavad kaitsepakendisse olema paigutatud, nagu:

a) raud- või pleknõud, mis sisaldavad 1°-s nimetatud aineid, peavad kaitseks olema paigutatud puukastidesse või metallkorvisse;

b) klaaspudelid, mis sisaldavad 1°-s tähenatud aineid, peavad kaitseks mahutatud olema seestpoolt plekiga ülelöödud puukastidesse, mis kindlad vee sissetungimise vastu. Niisugustesse puukastidesse pakitud klaaspudelid peavad hoolikalt olema pandud kuiva infusoorlisse mulda või teise sellesarnasesse mittepõllevasse ainesse. Klaaspudelid, mahuga mitte üle 250 g, võib pakkida puukastide asemel kindla ja tiheda kinnitusega varustatud plekkkastidesse.

(3) Kõigil kohtadel peab olema silmapaistvad ja vastupidavad pealkirjad sisu täendamise ja ka sõnadega: „Kardab niiskust“.

1) Lubjalämmastik, milles kauba saatekirjas antud tõenduse järgi kaltsiumkarbiidi sisaldavus ei ületa 0,2%, võetakse vastu veoks ilma kitsendusteta.

Ie. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.

Sont admis au transport:

1° Les métaux alcalins et alcalins-terreux, tels que le sodium, potassium, calcium, etc., ainsi que les combinaisons entre ces métaux.

2° Le carbure de calcium, la cyanamide de calcium, dont le contenu en carbure de calcium dépasse 0,2%¹⁾, l'hydrure de calcium.

3° Le peroxyde de sodium et le peroxyde de sodium sous forme de mélanges qui ne soient pas plus dangereux que le peroxyde de sodium.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) L'emballage doit être fait dans des récipients en fer (ou en fer-blanc) solides, étanches, bien fermés. Les matières dénommées sous 1° peuvent aussi être transportées jusqu'à concurrence de 5 kilogrammes dans des bouteilles en verre, résistantes, munies d'une fermeture solide et étanche. Les récipients doivent être complètement secs ou, pour les matières dénommées sous 1°, remplis avec du pétrole.

(2) Les récipients renfermant des matières dénommées sous 1° et 3° doivent être placés dans des enveloppes de protection, savoir:

a) les récipients en fer ou en fer-blanc renfermant des matières dénommées sous 1°, dans des caisses en bois ou dans des paniers métalliques de protection;

b) les bouteilles en verre renfermant des matières dénommées sous 1° ou les récipients renfermant des matières dénommées sous 3°, dans des caisses en bois, revêtues intérieurement d'une enveloppe de tôle rendue étanche pour empêcher l'entrée de l'eau. Les bouteilles en verre emballées dans des caisses doivent être placées solidement dans de la terre d'infusoires sèche ou dans d'autres matières analogues incombustibles. Les bouteilles en verre ne renfermant pas plus de 250 grammes peuvent être emballées dans des boîtes en fer-blanc munies d'une fermeture solide et étanche, au lieu de l'être dans des caisses en bois.

(3) Les colis doivent porter en caractères bien apparents et durables l'indication de leur contenu, ainsi que l'inscription „Craint l'humidité“.

1) La cyanamide de calcium dont le contenu en carbure de calcium, aux termes de la déclaration formulée dans la lettre de voiture, ne dépasse pas 0,2% doit être admise au transport sans condition.

B.

Muud reegliid.

(1) Iga saadetist mitte üle 5 kg, mis vastavalt peatükki A-s avaldatud reeglitele on pakitud, võib teiste asjadega koos üheks kaubakohaks pakkida.

(2) Kohtadega tuleb ümber käia erakorraliselt ettevaatlikult; neid ei tohi loopida ja nad peavad vagunis kindlasti olema kinnitatud, et mitte võimaldada hõõrumist, tõukeid, lööke, ümberpöörmist ja nende kukkumist ülemistelt ridadelt.

(3) Vedu peab sündima kinnistes vagunites; siiski kaltsiumkarbiidi ja lubja lämmastikku (2°) võib vedada ka lahtistes, kuid presentidega kaetud vagunites.

(4) Tühjad nõud, milles veeti 2°-s tähen datud aineid, ei pea sisaldama nende ainete jäänusi. Saatekirjas peab olema tehtud märkus selle üle, mida need nõud varem on sisaldanud.

II klass.

Isesüttivad ained.

Veoks on lubatud:

1° Fosfor harilik (valge ja kollane).

2° Fosfor amorfne (punane), poolväävli- fosfor, fosfori ühendused leheliste muldmetal- lidega, näiteks fosforkaltsium, fosforstront- sium, siis fosforraud ja sarnased äkilisele isesüttimisele kalduvad fosfori ühendused metallidega.

3° Amorfse fosfori segud tõrvade või rasvadega, mille sulamispunkt on üle 35° Celsiuse järele, hariliku fosfori lahud väävli- süsinikus.

4° Tsinketüül, tsinkmetüül ja nende lahud eetris.

5° Värskest põletatud tahm.

6° Värskest põletatud puusüsi pulbris, terades või tükkides.

7° Tugevasti raskendatud siid vihtides (keeratud, pehme siid, siid ebemetes, kraasi- mise jätistes).

8° a) Järgmised ained, imbutatud rasvaga, värnitsaga või õliga: vill, karvad, kunstvill, puuvill, siid, lina, kanep, žuut — toores ole- kus, ketramise või kudumise jätiste kujul, kalt- sudes ja ebemetes.

b) Ülaltähendatud materjalidest, mis imbu- tatud rasvaga, värnitsaga või õliga, tehtud saa- dused, näiteks presendid, nõörid, masina-

B.

Autres prescriptions.

(1) Toute quantité jusqu'à 5 kilogrammes, emballée conformément aux prescriptions édictées en A, peut être réunie avec d'autres objets.

(2) Les colis doivent être manipulés avec des précautions toutes spéciales. Ils ne doi- vent pas être projetés et ils seront arrimés assez solidement dans les wagons pour être protégés contre les frottements, cahots, heurts, renversement ou chute des couches supé- rieures.

(3) Le transport doit être effectué en wa- gons couverts. Toutefois, le carbure de calcium et la cyanamide de calcium (2°) peuvent être transportés en wagons découverts bâchés.

(4) Les récipients vides qui contenaient des matières dénommées sous 2° doivent être exempts de restes de ces matières. Men- tion devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

Classe II.

Matières sujettes à l'inflammation spontanée.

Sont admis au transport:

1° Le phosphore ordinaire (blanc et jaune).

2° Le phosphore amorphe (rouge), le sesquisulfure de phosphore, les combinaisons de phosphore avec des terres alcalines, par exemple le phosphure de calcium, le phosphure de strontium; puis le phosphure de fer et les combinaisons analogues, sujettes à l'in- flammation spontanée, de phosphore avec des métaux.

3° Les mélanges de phosphore amorphe avec des résines ou des graisses, dont le point de fusion est supérieur à 35° centigrade, les solutions de phosphore ordinaire dans le sulfure de carbone.

4° Le zinc-éthyle, le zinc-méthyle, ainsi que la dissolution de ces produits dans l'éther.

5° La suie fraîchement calcinée.

6° Le charbon de bois fraîchement éteint, en poudre, en grains ou en morceaux.

7° La soie fortement chargée (cordonnet, soie souple, bourre de soie et soie chappe) en écheveaux.

8° a) Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile: laine, poils, laine artificielle, coton, soie, lin, chanvre, jute — à l'état brut, sous forme de déchets provenant de la filature ou du tissage, à l'état de chiffons ou d'étoupes.

b) Les produits fabriqués avec les matières ci-dessus, imprégnés de graisse, de vernis ou d'huile, par exemple bâches, cordages,

rihmad puuvillast või kanepist, kootud ja rakmete päelad, lõim, kude ning keerutatud niidid, võrkasjad (kalavõrgud, mis rasvaga leotatud jne.).

9° Põlevate teraliste või urbsete ainete segud linaõliga, värnitsaga, vaikõliga ja teiste sellesarnaste ainetega, kui need viimased koosseisudes võivad oksüdeeruda (näiteks koosseis, nimetatud korktäite massiks).

10° Rasvane raua- või terasepuru (pärit trei- või puurpinkide juurest jne.).

11° Värnitsaga, rasvaga või õliga imbutatud õlipaber ja niisugusest paberist valmistatud hülsid.

12° Pürofoorilised metallid.

13° Tsink pulbris.

14° Kotid õllepärimi alt, mis on olnud tarvitamisel ja on pesemata.

15° Valgustusgaasi puhastamiseks tarvitatud mass.

16° Nitrotselluloosi niidid kunstiidi valmistamiseks.

courroies de transmission de coton ou de chanvre, lisses de tisserand et de harnais, fils et fils retors, articles en filet (filets de pêcheurs graissés, etc.).

9° Les mélanges de matières combustibles grenées ou poreuses avec de l'huile de lin, du vernis, de l'huile de résine et autres matières analogues, si ces derniers composants peuvent encore être sujets à s'oxyder par eux-mêmes (par exemple la masse dite bourre de liège).

10° La limaille de fer ou d'acier grasse (provenant des tours ou machines à forer, etc.).

11° Le papier graissé, imprégné de vernis ou huilé et les fuseaux faits de ce papier.

12° Les métaux pyrophoriques.

13° Le zinc en poudre.

14° Les sacs à levure ayant servi, non nettoyés.

15° La matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage.

16° Les fils de nitrocellulose servant à la fabrication de la soie artificielle.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Ained, mis nimetatud 1° ja 2°-s, peab pakkima vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kokku joodetud pleknõudesse, mis peab panema vastupidavasse, hästi kinni pandud puukasti. Ainete jaoks, mis 2° nimetatud, hulkaes mitte üle 2 kg, võib tarvitada pleknõude asemel ka klaaspudeleid või kruuke, mis samuti peab panema vastupidavasse, hästi kinni pandud puukasti. Hariliku fosfori peab vette panema. Kastidele peab tegema silmapaistva ja vastupidava pealkirja, mis näitab, mis neis sisaldub; hariliku fosfori jaoks tuleb juurde lisada sõna „Ülempool“.

(2) Ained, mis 3° all nimetatud, tuleb pakida kas kastidesse, mis väljajooksmist ei luba, või nad peavad olema sulatatud ja valatud laadimata mürskudesse.

(3) Tsinketüül, tsinkmetüül (4°), kui ka nende ainete lahud eetris peavad olema pakitud paksudesse, vastupidavatesse savi- (klasuuritud jne.) või klaasnõudesse, mis palaval viisil kinni joodetud, või varustatud õhukindla kaanetusega, mis samuti julgeolekut kindlustab.

Klaasist või klasuuritud savist nõud tuleb pakida, kas üksikult või mitmekaupana, vastupidavatesse lehtraust nõudesse, mis täidetud

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) Les matières dénommées sous 1° et 2° doivent être emballées dans des récipients en fer-blanc solides, étanches et bien soudés, solidement assujettis dans une forte caisse en bois bien fermée. Pour les matières dénommées sous 2°, par quantités de 2 kilogrammes au maximum, les récipients en fer-blanc peuvent être remplacés par des bouteilles en verre ou cruches qui doivent également être emballées dans une forte caisse en bois bien fermée. Le phosphore ordinaire doit être plongé dans l'eau. Les caisses porteront en caractères bien apparents et durables la mention de leur contenu; pour le phosphore ordinaire, on ajoutera l'inscription „Haut“.

(2) Les matières dénommées sous 3° doivent être emballées soit dans des caisses ne permettant aucune fuite, ou être fondues dans des projectiles non chargés.

(3) Le zinc-éthyle, le zinc-méthyle (4°) ainsi que les dissolutions de ces produits dans l'éther doivent être emballés dans des récipients épais, solides, en terre (grès, etc.) ou en verre, scellés à la lampe ou pourvus d'une fermeture hermétique offrant une sécurité équivalente.

Les vases en verre ou en grès doivent être emballés, soit isolément, soit à plusieurs, dans des récipients en tôle solides, remplis

tuhaga või kuiva infusoomullaga, ja need nõud peab õhukindlalt kinni jootma.

Kestad, mis sisaldavad klaasnõusid, peavad peale selle olema varustatud silmapaistva pealkirjaga: „Ettevaatlikult kanda“. Neid ei tohi vedada käsivankritel või kanda seljas või õlgadel.

(4) Ained, mis 5° ja 6° all nimetatud, peab pakkima kindlatesse ja hästi kinni käivatesse nõudesse. Puuvaadid peavad seestpoolt veekindla voodriga olema üle tõmmatud ja nad tuleb paigutada teise vastupidavasse nõusse (korvid, tünnid, kastid).

(5) Ained, mis 7° all nimetatud, peavad olema paigutatud tugevatesse kastidesse. Kui need kastid on kõrgemad kui 12 sent., siis peavad siidi korrad omavahel olema jagatud vabadeks vahedeks puuvõrede abil; kasti seintesse tehtud avaused lubavad õhul nende vabade vahede kaudu ringleda. Et need avaused ei mattuks, siis lüüakse kasti välisseintele liistud.

(6) 8°-s nimetatud ainetest tuleb puhastamiseks tarvitatud villad ja mitte täiesti kuivad otsad (nartsud puhastamiseks) tihedalt kokku pressida ja paigutada vastupidavatesse, kindlatesse ja tihedasti kinni käivatesse nõudesse.

(7) Ained, mis 9° all nimetatud, tulevad pakkida, kui nad on kokku pressitud eraldi pakkidesse, vastupidavatesse, kindlatesse plekknõudesse või puukastidesse, millel sees on kindel plekkvooder. Kui nad pakkidesse pressitud ei ole, siis peab nad paigutama vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni käivatesse nõudesse.

(8) Ained, mis 10° all nimetatud, tuleb pakida vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni käivatesse metallnõudesse. Pakendit ei nõuta, kui vedu sünnib kinnistes raudvagunites või lahtistes raudvagunites, mis kaetud presentidega.

(9) Ained, mis 12° all nimetatud, peavad olema mahutatud kinnijoodetud klaastorudesse, mis paigutatud kinnijoodetud plekist kesta, täidetud infusoorilise mullaga või teiste sellestarnaste selleks kõlblikkude kuivmuldadega.

(10) Tsinkpulbri peab pakkima vastupidavatesse, õhukindlalt kinni käivatesse nõudesse.

(11) Puhastamata kotid pärmi alt peab pakkima hästi kinni käivatesse nõudesse.

(12) Valgustusgaasi puhastamiseks tarvitatud massi peab vedama raudvagunites, kui

de cendre ou de terre d'infusoires sèche, qui seront soudés hermétiquement.

Les enveloppes renfermant des bonnes en verre doivent en outre être munies de l'inscription bien apparente „A porter avec précaution“. Ils ne doivent pas être transportés sur des diables, ni portés sur les épaules ou sur le dos.

(4) Les matières dénommées sous 5° et 6° doivent être emballées dans des récipients étanches et fermant bien. Les tonneaux en bois porteront à l'intérieur un revêtement imperméable; ils seront placés dans d'autres récipients solides (paniers, cuveaux, caisses).

(5) Les matières dénommées sous 7° doivent être emballées dans de fortes caisses. Quand ces caisses ont plus de 12 centimètres de hauteur, les couches de soie seront séparées entre elles par des espaces vides suffisants, au moyen de grilles en bois; des trous pratiqués dans les parois, s'ouvrant sur ces espaces vides, permettront la circulation de l'air. Des baguettes seront clouées extérieurement pour empêcher que les trous des caisses puissent être couverts.

(6) Parmi les matières dénommées sous 8° a, la laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer) non séchées doivent être fortement pressées et emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.

(7) Les matières dénommées sous 9° doivent être emballées, lorsqu'elles sont pressées dans des moules, dans des récipients en fer-blanc solides, étanches ou dans de fortes caisses en bois portant à l'intérieur un revêtement de fer-blanc étanche; lorsqu'elles ne sont pas pressées dans des moules, dans des récipients forts, étanches et bien fermés.

(8) Les matières dénommées sous 10° doivent être emballées dans des récipients en métal solides, étanches et bien fermés. L'emballage n'est pas nécessaire si le transport est effectué dans des wagons en fer munis de couvercles, ou dans des wagons en fer, découverts, bâchés.

(9) Les matières dénommées sous 12° doivent être fondues dans des tubes en verre, emballés dans des boîtes en fer-blanc soudées, remplies de terre d'infusoires ou d'autres terres sèches analogues, appropriées.

(10) Le zinc en poudre doit être emballé dans des récipients métalliques solides et hermétiquement fermés.

(11) Les sacs à levure ayant servi, non nettoyés (14°) doivent être emballés dans des récipients bien fermés.

(12) La matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage n'est expédiée que dans des

ta ei ole pakitud tihedatesse raudplekist kastidesse. Kui need vagunid ei ole varustatud tihedasti kinnikäivate raudkatetega, siis peab kauba hoolikalt katma presentidega, mis tulega kokkupuutumisel ei süütu. Peale- ja mahalaadimist peavad toimetama vastavalt saatja ja saaja, ning saatja kohuseks on, raudtee nõudmisel, nende presentide muretsemine.

(13) Nitrotselluloosi niidid kunstiidi valamistamiseks peab pakkima õhukindlatesse metallnõudesse või puuvaatidesse, kusjuures viimased küllaldase vee sisaldavusega, mis võib tunda vaadi loksutamisel. Kui niidid on pakitud metallnõudesse, siis on küllalt iga kiudolluse vihti (pooli) ümbritseda niisutatud riidega ja saatekirjas tähendada, et see tingimine on täidetud.

(14) Iga koht, mis sisaldab aineid, nimetatud 1° kuni 4° all, peab olema varustatud kleebisega muster nr. 2 järgi.

B.

Muud reeglid.

(1) Allpoolnimetatud aineid võib pakkida ühes teiste asjadega ühte üldisesse vastupidavasse, veekindlasse ka hästi kinni käivasse puukasti, täites A-s tähendatud tingimused ja reeglid nõude suhtes:

a) harilik fosfor (1°) hulkadena mitte üle 250 g. Niisugused väikesed hulgad võib ka vee all mahutada vastupidavatesse, õhukindlalt kinni pandud klaasnõudesse, mis on kindlalt asetatud plekknõudesse vastavate pakkimisainetega; iga fosforit sisaldav plekknõu peab kindlalt pakitama puust kesta;

b) ained, mis 2° all nimetatud, hulkades mitte üle 5 kg;

c) tsinketiül ja tsinkmetüül (4°) hulkades mitte üle 2 kg; tingimusel, et klaas- või savinõud oleksid vastupidavalt paigutatud plekknõudesse, kuid neid on keelatud kokku pakkida teiste ainetega, mis võivad süüdata või ise süttida, kui ka lõhkeainetega (Ia), laskemoonaga (Ib), süütematerjalidega, tulestikkudega (Ic) ja klassis III a ja b loetletud süttivate ainetega;

d) ained, mis nimetatud 11° ja 12° all, ilma kitsendusteta.

wagons en tôle, à moins que cet article ne soit emballé dans d'épaisses caisses en tôle. Si les dits wagons ne sont pas munis de couvercles en tôle, fermant bien, le chargement devra être parfaitement couvert avec des bâches préparées de telle manière qu'elles ne soient pas inflammables par le contact direct de la flamme. Le chargement et le déchargement se feront par l'expéditeur et le destinataire; c'est à l'expéditeur que, à la demande de l'administration du chemin de fer, incombe également le soin de fournir les bâches.

(13) Les fils de nitrocellulose servant à la fabrication de la soie artificielle doivent être contenus dans des récipients métalliques ou dans des tonneaux en bois hermétiquement fermés, et, dans ce dernier cas, contenant un excès d'eau facile à vérifier par l'agitation du récipient. Dans le cas où les fils sont emballés dans des récipients métalliques on peut se contenter d'entourer chaque bobine d'une toile mouillée et la lettre de voiture doit attester que cette condition est remplie.

(14) Chaque colis contenant des matières dénommées sous 1° à 4° doit porter une étiquette du modèle n° 2.

B.

Autres prescriptions.

(1) Les matières ci-dessous énumérées peuvent être emballées avec d'autres objets dans une caisse en bois solide, étanche et bien fermée, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients, édictées en A:

a) le phosphore ordinaire (1°) par quantités ne dépassant pas 250 grammes; ces petites quantités peuvent aussi être renfermées sous l'eau dans des vases en verre solides, fermés hermétiquement, qui doivent être solidement maintenus dans des récipients en tôle, avec des matières d'emballage appropriées; les récipients renfermant du phosphore doivent être solidement assujettis dans la seconde enveloppe de bois;

b) les matières dénommées sous 2° par quantités ne dépassant pas 5 kilogrammes;

c) le zinc-éthyle et le zinc-méthyle (4°) par quantités ne dépassant pas 2 kilogrammes, à la condition que les vases soient solidement emballés dans les récipients; il est cependant interdit de les emballer avec d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée, ainsi qu'avec des matières explosibles (I a), des munitions (I b), des inflammateurs et pièces d'artifice (I c) et avec les matières inflammables dénommées à la classe III a et b;

d) les matières dénommées sous 11° et 12°, sans aucune restriction.

(2) Kui saatekirjades on tõendatud, et:

a) tahm (5°) ja pulbris, teraline või tükki-
des puusüsi värskelt kustutatud ei ole (s.t.
kui nende jahtumise ajast on möödunud vähe-
malt 48 tundi),

b) siid vihtides (7°) tihedalt raskendatud
ei ole,

c) ained, tähendatud 8° all, rasvaga, vär-
nitsaga või õliga imbutatud ei ole, ning ained,
tähendatud 10° all, õlised või rasvased ei ole,

d) tarvitatud pärmikotid (14°) pestud on,

e) valgustusgaasi puhastamiseks tarvitatud
mass on oksüdeeritud,
veetakse neid aineid tingimusteta.

(3) Ained, mis 8° all nimetatud, peale pu-
hastamiseks tarvitatud villa ja peatükk A
lõige 6 kohaselt pakitud nartsude, peavad olema
kuivas olekus.

(4) Paberi rulle, mis tähendatud 11° all,
võib vedada ainult siis, kui saatekirjas on ole-
mas tõendav teadaanne, et nad olid palavaks
aetud peale selle, kui olid imbutatud rasva
või õliga ja selle järele vees täiesti jahutatud

(5) Vedu peab sündima:

a) tsinketüülil ja tsinkmetüülil (4°) lah-
tistes vagunites; väiksemad hulgad kuni
10 kg võib ka laadida eraldi või (hulkades kuni
2 kg) koos teiste asjadega kinnistesse vaguni-
tesse, tähele pannes sellejuures lõige (1) c-s
ette nähtud tingimusi;

b) ainetel, mis nimetatud 7°, 8° ja 11° —
kinnistes vagunites, või lahtistes vagunites,
kaetud presentidega. Puhastusvilla ja nartse,
mis on pakitud peatükk A lõige (6) tähendatud
tingimuste järele, võib vedada ka lahtistes
vagunites;

c) nitrotselluloosi niidid kunstiidi val-
mistamiseks peavad olema mahutatud kinnis-
tesse vagunitesse, kinnipandud luukidega.

(6) Tsinketüüli ja tsinkmetüüli kohta tuleb
peale selle tähele panna reeglid, mis ette
kirjutatud III a B, lõige (4).

C.

Veo viis.

Tsinketüüli ja tsinkmetüüli lubatakse suure
kiirusega veoks ainult väikestes hulkades kuni
10 kg, kui nad saadetakse eraldi, või hulkades,

(2) Si les lettres de voiture contiennent une
déclaration portant que:

a) la suie (5°) et le charbon de bois en
poudre, en grains ou en morceaux (6°) ne sont
pas fraîchement éteints (c'est-à-dire qu'ils
sont refroidis depuis 48 heures au moins),

b) la soie en écheveaux (7°) n'est pas
fortement chargée,

c) les matières dénommées sous 8° ne
sont pas imprégnées de graisse, de vernis ou
d'huile, et les matières dénommées sous 10°
ne sont pas grasses,

d) les sacs à levure ayant servi (14°) sont
nettoyés,

e) la matière ayant servi à épurer le gaz
est complètement oxydée,

ces matières sont transportées sans con-
ditions.

(3) Les matières dénommées sous 8° —
à l'exception de la laine ayant servi au nettoyage
et des étoupes (torchons à nettoyer) embal-
lées aux conditions édictées au chapitre A,
alinéa (6) — doivent être à l'état sec.

(4) Les fuseaux de papier dénommés
sous 11° ne peuvent être transportés que si
la lettre de voiture contient une déclaration
certifiant qu'ils ont été chauffés après avoir
été imbibés de graisse ou d'huile et ensuite
refroidis complètement dans l'eau.

(5) Doivent être employés pour le trans-
port:

a) du zinc-éthyle et du zinc-méthyle (4°),
des wagons découverts; de petites quantités
jusqu'à 10 kilogrammes peuvent aussi être
chargées isolément ou (en quantités ne dépassant
pas 2 kilogrammes) avec d'autres objets,
dans des wagons couverts, aux conditions
édictees à l'alinéa (1) c;

b) des matières dénommées sous 7°, 8°
et 11°, des wagons couverts ou des wagons
découverts bâchés. La laine pour nettoyage
et les étoupes (torchons à nettoyer) emballées
aux conditions édictées au chapitre A, alinéa (6),
peuvent aussi être transportées en wagons
découverts;

c) les fils de nitrocellulose servant à la
fabrication de la soie artificielle doivent être
chargés dans des wagons couverts et à pan-
neaux pleins.

(6) Doivent en outre être observées pour
le zinc-éthyle et le zinc-méthyle les prescrip-
tions édictées sous III a B, alinéa (4).

C.

Mode de transport.

Le zinc-éthyle et le zinc-méthyle ne sont
admis au transport en grande vitesse qu'en
petites quantités jusqu'à 10 kilogrammes s'ils

mis üle 2 kg ei tõuse, kui nad on pakitud koos teiste asjadega.

III klass.

Tulekardetavad ained.

IIIa. Põlevad vedelikud.

Allpoolnimetatud vedelikkude ja nendest valmistatud vedelate või temperatuuri juures alla 15° C veel salvitaoliste kunstlikkude segude kohta on maksivad eritingimused:

A. Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mis ei sega ennast veega.

1. Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mille leekpunkt on alla 21° C¹⁾ ja mis sisaldavad kõvasid, vedelikkudes lahustuvaid aineid mitte üle 30% (tulekardetavad vedelikud).

a) Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mille keemispunkt on kuni 50° C, või niisugused, mis püsiva keemispunkti puudumisel annavad fraktsioneeritud destillatsiooni juures temperatuuril kuni 50° C üle 5% mahust destillaate.

Sellesse liiki kuuluvad nimelt: väga kerged loomulikud petrooleumid, tõrva ja gaasiõli alghostillaadid, väävlissüsinik, etüüleeter, kolloodium.

b) Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mille keemispunkt on üle 50° C, või niisugused, mis püsiva keemispunkti puudumisel annavad fraktsioneeritud destillatsiooni juures temperatuuril kuni 50° C mitte üle 5% mahust destillaate.

Sellesse liiki kuuluvad nimelt: toores nafta ja teised toored õlid kui ka nende väga vedelad destillaadid, nagu petrooleumbensiin, bensiinid kerged ja rasked, bensiinnafta, ligroin ja mitmesugused kivisöetõrva destillaadid, nagu kergeõli, bensool, toluool.

2. Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mille leekpunkt on 21° C ja 55° C vahel.

Sellesse liiki kuuluvad nimelt: testpetroleum, „Standard white“ toores ja puhastatud, „Water white“, kerosiin, mitmesugused kerged destillaadid puu-, turba-, pruunsöe-, ja kivisöetõrvast, nagu: solventnafta, ksilool,

1) Leek- ja keemispunktid mõõdetakse 760 mm baromeetrilise rõhumise juures. Leekpunkt määratakse Abel-Pensky aparati abil. Fraktsioneeritud destillatsiooni peab tegema Engleri tüüpi kolvis, kusjuures termomeeter pannakse täielikult auru sisse.

sont expédiés isolément ou en quantités ne dépassant pas 2 kilogrammes s'ils sont expédiés avec d'autres objets.

Classe III.

Matières inflammables.

IIIa. Liquides combustibles.

Les liquides ci-après et leurs mélanges artificiels liquides ou encore pâteux en-dessous de 15° C sont soumis à des conditions spéciales:

A. Liquides et mélanges artificiels ou solutions ne se mélangeant pas avec l'eau.

1. Liquides et mélanges artificiels ou solutions, ayant leur point d'inflammation en-dessous de 21° C¹⁾ et ne contenant pas plus de 30% de matières solides solubles dans les liquides (liquides inflammables):

a) Liquides et mélanges artificiels ou solutions, ayant un point d'ébullition de 50° C au maximum ainsi que ceux qui, n'ayant pas un point d'ébullition constant, donnent, à la distillation fractionnée jusqu'à 50° C, un produit qui excède 5% du volume primitif.

Reviennent notamment dans cette catégorie: les pétroles naturels très légers, les produits de tête de la distillation du goudron et des huiles à gaz, le sulfure de carbone, l'éther éthylique, le collodion;

b) Liquides et mélanges artificiels ou solutions, ayant un point d'ébullition supérieur à 50° C ainsi que ceux qui, n'ayant pas un point d'ébullition constant, donnent, à la distillation fractionnée jusqu'à 50° C, un produit qui n'excède pas 5% du volume primitif.

Reviennent notamment dans cette catégorie: des pétroles bruts et autres huiles brutes ainsi que leurs produits de distillation très fluides, tels que les essences légères de pétrole, les benzines légères et lourdes, le benzin-naphta, la ligroïne et différents produits de distillation du goudron de houille, tels que l'huile légère, le benzol, le toluol.

2. Liquides et mélanges artificiels ou solutions dont le point d'inflammation est compris entre 21° C et 55° C.

Reviennent notamment dans cette catégorie: le pétrole-Test, le „Standard white“ brut ou épuré, le „Water white“, la kérosine, différents produits légers de la distillation du goudron de bois, de tourbe, de lignite et de

1) Les points d'inflammation et d'ébullition sont mesurés à la pression de 760 mm. Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky. La distillation fractionnée doit être effectuée dans un ballon du type Engler, le thermomètre étant entièrement plongé dans la vapeur.

mineraalne terpentiinõli (white Spirit), kui ka äädikamüüleeter, taime-terpentiinõli ja mõned alkoholide ja bensoolide segud.

3. Vedelikud, mille leekpunkt on üle 55° C, kuid ei ületa 100° C.

Sellesse liiki kuuluvad nimelt: destilleeritud kivisöetõrv, toores algtõrv, solaarõli, mõned plahvatusmootorite õlid (motoriin jne.), puu-, turba-, pruunsöetõrvaõlid, põlevkiviõlid, puhastusõlid, gaasiõlid ja parafiinõlid.

B. Vedelikud ja kunstlikud segud või lahud, mis ennast iga hulga veega segavad ja mille leekpunkt on alla 21° C.

Sellesse liiki kuuluvad nimelt: puupiiritus (metanool) toores või puhastatud, kui ka nende vedelikkude segud, etüülalkohol ja tema segud, denatureeritud piiritus ja harilik denatureerimisaine piirituse jaoks (püridiini ja metanooli segu), atsetoon ja tema segud, äädika aldehüüd ja tema segud.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Pakendiks peab tarvitama vastupidavaid, kindlaid ja hästi kinni pandavaid nõusid niisugusest materjalist (plekk või teised metallid, klaas, savi, puu), millesse ei mõju nõus sisalduv vedelik. Puunõude tarvitamine vedelikkude jaoks nimetatud A 1 a-s ja b-s kui ka ksilooli ja äädikamüüleetri jaoks on keelatud.

(2) Ühe koha, mille nõu on klaasist või savist, bruttokaal ei tohi ületada 75 kilogrammi. Need nõud, kui ka nõud valgest plekist, mille sisu ei ületa 5 kilogrammi, peavad olema hoolikalt pandud, kas üksikult või mitmekaupana, teistesse vastupidavatesse nõudesse (pajuvitstest või metallkorvid, tünnid või kastid), täidetud vastava pakendainega. Need väliskestad (peale kastide) peavad vastupidavate käepidemetega olema varustatud. Lahtised väliskestad peavad olema kaitsekattega varustatud, mis, kui ta on valmistatud õlest, kõrkjast, pilliroost või sellesarnastest kergesti süttivatest materjalidest, peab läbi imbutatud olema vedelklaasi ja savi- või lubjapiima jne. seguga. Plekknõud, mis sisaldavad etüületrit või väävlissüsinikku, käivad samade reeglite alla, ainult kaal ei ole piiratud. Need reeglid ei ole maksivad vedelikkude kohta

houille comme par exemple le solvant-naphta, le xylol, la térébenthine minérale (white Spirit), ainsi que l'acétate d'amyle, la térébenthine végétale et certains mélanges d'alcools et de benzols.

3. Liquides dont le point d'inflammation est supérieur à 55° C sans dépasser 100° C.

Retrent notamment dans cette catégorie: le goudron de houille distillé, le goudron brut, l'huile solaire, certaines huiles pour moteurs à combustion interne (motorine, etc.), les huiles de goudron de bois, de tourbe, de lignite et de houille, les huiles de schiste, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine.

B. Liquides et mélanges artificiels ou solutions qui peuvent se mélanger avec n'importe quelle quantité d'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C.

Retrent notamment dans cette catégorie: l'esprit de bois (méthanol) brut ou rectifié ainsi que les mélanges de ces liquides, l'alcool éthylique et ses mélanges, l'alcool dénaturé et la substance communément employée à le dénaturer (un mélange de pyridine et de méthanol), l'acétone et ses mélanges, l'aldéhyde acétique et ses mélanges.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) L'emballage doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés dont la substance (tôle ou autres métaux, verre, grès, bois) ne peut être attaquée par le contenu liquide. L'emploi de récipients en bois est interdit pour les liquides dénommés sous A 1 a et b, ainsi que pour le xylol et l'acétate d'amyle.

(2) Le poids brut d'un colis dont les récipients sont en verre ou en grès ne doit pas dépasser 75 kilogrammes. Ces récipients, ainsi que les récipients en fer blanc dont la contenance n'excède pas 5 kilogrammes, doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes et solides poignées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter un couvercle, et si celui-ci consiste en paille, jonc, roseau ou autres matières analogues, facilement inflammables, il doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux, etc., mélangé avec du verre soluble. Les récipients en tôle contenant de l'éther éthylique ou du

A 2, 3 ja B all, kui nad on pakitud vastupidavatesse, kindlatesse, hästi kinni käivatesse raudplekknõudesse.

(3) Rauast või teisest metallist nõud võib täita vedelikkudega nimetatud A 1 a ja b-s ainult kuni 90% nende mahust, temperatuuri juures 15° C.

(4) Iga koht, mis sisaldab A 1 a ja b-s nimetatud vedelikke kui ka atsetooni, peab olema varustatud kleebisega muster nr. 2 järgi. Korvid ja tünnid peavad olema peale selle varustatud silmapaistva pealkirjaga „Ettevaatlikult käsitada“. Neid ei tohi kanda õlgadel või seljas. Neid on lubatud vedada ainult rataskäruudel.

B.

Muud reeglid.

(1) Silmas pidades peatükk A tingimusi nõude suhtes, lubatakse pakkida koos teiste asjadega vastupidavatesse, kindlatesse, tihedasti kinni käivatesse puukastidesse:

a) vedelikke, mis nimetatud A 2, 3 ja B all — ilma kitsendusega;

b) vedelikke, mis nimetatud A 1-b all — hulkades mitte üle 20 kg;

c) vedelikke, mis nimetatud A 1-a all — hulkades mitte üle 5 kg.

(2) Saatekiri peab sisaldama järgmisi andmeid:

1° Kõikide vedelikkude korral peab selles saatekirjas olema tähendatud, kas leekpunkt on alla 21° C, või on ta 21° C ja 55° C vahel või üle 55° C kuni 100° C ja peale selle, kas vedelik laseb ennast veega segada või mitte — see viimane tähendus tehakse siiski ainult sel korral, kui kaubanimetusest otsekohe ei järgne tarvilikud andmed, näiteks „bensool“;

2° Mis puutub vedelikkudesse, nimetatud A 1 a ja b-s, siis peab selles saatekirjas olema tähendatud, kas keemispunkt on alla või üle 50° C;

3° Mis puutub vedelikkudesse, millel püsiv keemispunkt puudub, siis selles saatekirjas peab olema tähendatud, kas fraktsioneeritud destillatsiooni juures temperatuuril kuni 50° C nad annavad destillaate vähem või rohkem kui 5% mahust.

sulfure de carbone sont assujettis aux mêmes prescriptions, mais sans limitation de poids. Ces prescriptions ne sont pas exigées pour les liquides repris sous A 2, 3, et B lorsqu'ils sont emballés dans des récipients de tôle solides, étanches et bien fermés.

(3) Les récipients en fer ou autres métaux ne doivent être remplis des liquides dénommés sous A 1 a et b que jusqu'à concurrence de 90% de leur capacité, à une température de 15° C.

(4) Tout colis renfermant les liquides dénommés sous A 1 a et b ainsi que l'acétone doit porter l'étiquette du modèle n° 2. Les paniers et cuveaux doivent en outre être munis de l'inscription bien apparente „A manier avec précaution“. Ils ne doivent pas être portés sur les épaules ou sur le dos. L'emploi de diables est seul autorisé pour leur manutention sur roues.

B.

Autres prescriptions.

(1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets, dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients édictées au chapitre A:

a) les liquides dénommés sous A 2, 3, et B, sans restriction,

b) les liquides dénommés sous A 1 b en quantités totales ne dépassant pas 20 kilogrammes,

c) les liquides dénommés sous A 1 a en quantités totales ne dépassant pas 5 kilogrammes.

(2) La lettre de voiture doit donner les indications suivantes:

1° pour tous les liquides, cette lettre doit mentionner si le point d'inflammation est inférieur à 21° C, ou s'il est compris entre 21° C et 55° C, ou s'il est compris entre 55° C et 100° C, et de plus si le liquide est susceptible, ou non, de se mélanger avec l'eau — ceci toutefois seulement lorsque les indications nécessaires ne ressortent pas déjà clairement de la désignation de la marchandise, par exemple „benzol“;

2° en ce qui concerne les liquides dénommés sous A 1, a et b, cette lettre doit indiquer si le point d'ébullition est inférieur ou supérieur à 50° C;

3° en ce qui concerne les liquides n'ayant pas un point d'ébullition constant, la lettre de voiture doit mentionner s'ils donnent, à la distillation fractionnée jusqu'à 50° C, un produit excédant, ou non, 5% du volume primitif.

Kui need andmed puuduvad, siis saadeti- tega toimetatakse A 1 a) jaoks antud reeglite järgi.

(3) Vedu peab sündima lahtistes vagunites; siiski võib laadida väikestes hulkades ka kinnistesse vagunitesse, kas üksikult või koos teiste asjadega lõige (1) b ja c-s avaldatud reeglite kohaselt, vedelikke nimetatud A 1 a all, kui nende brutto üldkaal ei ületa 10 kg — 2 kg väävlissüsiniku jaoks, — vedelikke nimetatud A 1 b all, kui nende brutto üldkaal ei ületa 20 kg, ning vedelikke nimetatud A 2 all, kui nende brutto üldkaal ei ületa 50 kg.

(4) Peale selle, A 1 a ja b all nimetatud vedelikkude ja atsetooni suhtes peab täitma järgmised reeglid:

a) enne kui laadimisele asuda, peab varustama vagunid mõlemal küljel, peale kleebise muster nr. 2 järgi, veel kleebistega „Ettevaatlikult käsitada“;

b) kaubakohad peavad vagunis tihedalt olema paigutatud, lahtised korvid ja tunnid tuleb kinnitada vaguni seinte külge; neid ei tohi laadida üksteise peale;

c) nõud, mis teel vigastatud, tuleb viibimata välja laadida ja kui neid ei saa lühikese tähtaja jooksul ära parandada, siis võib nad saatja arvel ilma eriliste vorminõuete täitmiseta ära müüa ühes sissejäänud sisuga;

d) tühjad, hästi kinni pandud nõud rauast või teistest metallidest, mis niisuguseid vedelikke sisaldasid, võib vedada kinnistes vagunites. Seda liiki tühje nõusid võib vedada ainult siis, kui nad on hästi kinni pandud. Mittemetallist nõud peab vedama lahtistel vagunitel. Saatekirjas tuleb märkus teha selle üle, millega need nõud varem olid täidetud.

(5) Reeglid tähendatud A (Pakend), lõige (1), ja B (Muud reeglid), lõige (2) all, on maksvad vagun-reservuaarides veetavate IIIa klassi vedelikkude kohta. Peale selle, reeglid tähendatud B (muud reeglid), lõige (4) a, on maksvad ka vedelikkude kohta, nimetatud A 1 a ja b ja A 2 all.

C.

Veo viis.

On kõrvaldatud suure kiirusega veost väikesaadetistena:

A défaut de telles indications, les envois sont traités d'après les prescriptions A 1 a).

(3) Le transport doit avoir lieu en wagons découverts; toutefois, peuvent également être chargés en petites quantités dans des wagons couverts, soit isolément, soit avec d'autres objets conformément aux dispositions de l'alinéa (1) b et c, les liquides dénommés sous A 1 a dont le poids brut total n'excède pas 10 kilogrammes — 2 kilogrammes pour le sulfure de carbone, — les liquides dénommés sous A 1 b dont le poids brut total n'excède pas 20 kilogrammes, et les liquides dénommés sous A 2 dont le poids brut total n'excède pas 50 kilogrammes.

(4) En outre, pour les liquides dénommés sous A 1 a et b et l'acétone, il faut observer les prescriptions suivantes:

a) avant de commencer le chargement, les wagons devront être munis sur les deux côtés, en outre de l'étiquette du modèle n° 2, des étiquettes „A manœuvrer avec précaution“;

b) les colis doivent être solidement arri- més dans les wagons, les paniers et cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés;

c) les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés et s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur;

d) les récipients en fer ou autres métaux, vides, bien fermés, qui contenaient ces liquides, peuvent être transportés en wagons couverts. Les récipients de même nature vides ne sont admis au transport que s'ils sont bien fermés. Les récipients non métalliques doivent être transportés en wagons découverts. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de l'usage antérieur auquel ont servi les récipients.

(5) Les prescriptions indiquées sous A (Emballage), alinéa (1), et sous B (Autres prescriptions), alinéa (2), sont applicables au transport en wagons-réservoirs de tous les liquides appartenant à la classe III a. En outre, pour les liquides des catégories A 1 a et b et A 2 les prescriptions de B (Autres prescriptions), alinéa (4) a sont aussi applicables.

C.

Mode de transport.

Sont exclus du transport en grande vitesse par expéditions partielles:

a) vedelikud, mis nimetatud A 1 a all, hulkades üle 10 kg ja väävlissüsinik hulkades üle 2 kg. Neid ei ole lubatud ka teiste asjadega kokku pakkida;

b) vedelikud, mis loetletud A¹ b ja A 2 all, kui ka puupiiritust (metanool) hulkades üle 20 kg;

c) tühjad nõud, mis sisaldasid A 1 a, 1 b, ja 2 all tähendatud vedelikke, välja arvatud hästi kinni pandud metallnõud.

IIIb. Kõvad tulekardetavad ained.

Allnimetatud aineid lubatakse vedada järgmistel tingimustel:

1° Ained, millele võib kergesti tuli külge hakata vedurite sädemete läbi, nagu näiteks: hein, puusüsi tükkides, saepuru, hõövlilaastud ja raielaastud, paberiääred, pilliroog (välja arvatud Hispaania pilliroog), taimeriigist pärit tekstiil-ained ja nende jäätised, õled (seal hulgas maisi-, riisi- ja linaõled), turvas (välja arvatud masina- või pressurvas), kui ka saadused petrooleumi jäätiste, vaikude ja teiste sarnaste ainete segust urbsete kergeltsüttivate kehadega, ja lõpuks väävel.

2° Tselloidin, kolloodiumis sisalduva alkoholi mitte täieliku lahtumise saadus, mille seebitaoline väljanägemine ja mis koosneb peaaesjalikult kolloodiumvillast.

3° Tselluloid plaatides, lehtedes, kangides, torudes; tselluloidi saadused; filmiaine ja tselluloidist filmid; tselluloidi ja tselluloid-filmide jäätised.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) 1° all nimetatud ained, mis pakitud ei ole, peab vedama kas kinnistes vagunites, või lahtistes vagunites presentide all. Raudteel on õigus nõuda saatjalt presentide muretsemist.

(2) Tselloidinplaadid tuleb nii pakkida, et nende kuivamine täiesti on ära hoitud.

(3) a) Tselluloid plaatides ja lehtedes tuleb pakkida vastupidavatesse puust kastidesse, või tugevast painduvast pakkimis-paberist valmistatud pakkidesse, mis kahe lauast

a) les liquides repris sous A 1 a en quantités supérieures à 10 kilogrammes et à 2 kilogrammes pour le sulfure de carbone. Ils ne peuvent pas non plus être emballés en commun avec d'autres marchandises;

b) les liquides énumérés sous A 1 b et A 2, ainsi que l'esprit de bois (méthanol) en quantités supérieures à 20 kilogrammes;

c) les récipients vides ayant contenu les liquides énumérés sous A 1 a, 1 b, et 2, à l'exception des récipients métalliques bien fermés.

IIIb. Matières solides inflammables.

Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1° Les matières auxquelles le feu peut facilement être communiqué par les étincelles de la locomotive, telles que le foin, le charbon de bois en morceaux, la sciure de bois, les copeaux de bois, la pâte de bois, les rognures de papier, le jonc (à l'exclusion du jonc d'Espagne), les matières textiles végétales et leurs déchets, la paille (y compris celle de maïs, de riz et de lin), la tourbe (à l'exclusion de la tourbe mécanique ou comprimée), ainsi que les marchandises fabriquées au moyen d'un mélange de résidus de pétrole, de résine et d'autres substances semblables avec des corps poreux inflammables, enfin le soufre.

2° La celloïdine, produit de l'évaporation imparfaite de l'acool contenu dans le collodion, ayant l'apparence de savon et consistant essentiellement en fulmi-coton pour collodion.

3° Le celluloid en plaques, feuilles, tiges, tuyaux; les objets manufacturés en celluloid; la matière servant à la fabrication des films à base de celluloid et les films de même nature; les déchets de celluloid et de films en celluloid.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) Les matières dénommées sous 1° doivent, si elles ne sont pas emballées, être transportées en wagons couverts ou en wagons découverts bâchés. Le chemin de fer peut exiger que l'expéditeur fournisse les bâches.

(2) Les lames de celloïdine doivent être emballées de façon à empêcher complètement leur dessiccation.

(3) a) Le celluloid en plaques et en feuilles doit être emballé dans des caisses en bois solides ou dans des ballots de papier d'emballage solide et souple. Ces ballots doivent

raami abil koos hoitakse, kusjuures raamid raudvitsade abil tugevasti kokku pressitakse. Raamide ääred peavad küllaldaselt paberist pakendist üle ulatama.

b) Tselluloid torudes ja kangides tuleb pakkida vastupidavatesse puukastidesse või tugevast pakkimis-paberist valmistatud pakidesse. Need pakid peavad olema kaetud vastupidava riidega ja riide mõlemad otsad kokku seotud või ümbritsetud nelja kitsa küljelauaga ja kahe tugeva otsalauaga, mille külge küljelauad naeltega kinnitatakse.

c) Tselluloidist valmistatud asjad, algained filmide jaoks ja filmid tuleb pakkida vastupidavatesse puukastidesse või tugevatesse pappkarpidesse.

d) Tselluloidi- ja filmijätised tuleb pakkida vastupidavatesse ja kindlatesse kastidesse, tün-nidesse või vaatidesse. Samuti võib neid pakkida vastupidavatesse, tihedatesse kotiriidest pakenditesse, mille mõlemad otsad vastupidavalt kokku seotud, või ka vastupidavatesse kotiriidest kottidesse, mis on varustatud põhjas vastupidavate käepidemetega.

Ühe koha kaal pakendis, mis nimetatud b teises lauses, et tohi ületada torude korral 30 kg, kangide korral — 50 kg ning d-s tähendatud kotiriidest pakendi korral tselluloidi- ja filmijätiste jaoks — 40 kg.

B.

Veo viis.

Asju, mis nimetatud 1° all, kui ka tselluloidi- ja filmijätiseid, ei võeta vedudeks suure kiirusega väikesaadetistena.

Asju, mis nimetatud 3°-s, võib vedada ainult kinnistes vagunites; nende vagunitte õhuluugid peavad olema kinni pandud. Asju ei tohi paigutada kütetorude, küttemagist-raalide või küdevate ahjude lähedusse.

IV klass.

[Mürgised ained.

Alamnimetatud aineid lubatakse vedada teataval tingimustel:

1° Arseeniühendused mitte vedelas olekus, nimelt arseenishape (valge arseen), auripigment (kollane arseenisväävel, orpiment), punane arseen (realgar), loomulik arseen (arseen ärts, soomusline või peeneteraline kivi), jne.

être retenus par deux cadres de planches et fortement serrés au moyen de cercles de feuillard. Les bords des cadres doivent dépasser suffisamment l'emballage en papier.

b) Le Celluloïd en tuyaux et en tiges doit être emballé dans des caisses en bois solides ou dans des ballots de papier d'emballage solide et souple. Ces ballots doivent être recouverts d'un tissu solide, relié aux deux extrémités en une sorte de moignon, ou bien ils doivent être entourés par quatre planches longitudinales étroites et 2 fortes planches frontales auxquelles sont clouées les planches longitudinales.

c) Les objets manufacturés en Celluloïd, les matières premières pour films et les films doivent être emballés dans des caisses en bois solides ou dans des boîtes en carton résistantes.

d) Les déchets de Celluloïd et de films doivent être emballés dans des caisses, cuveaux ou tonneaux solides et étanches. Ils peuvent également être emballés dans des enveloppes de toile brute, solides, en bon état, reliées solidement aux deux extrémités en une sorte de moignon, ou dans des sacs de toile brute, solides, dont le fond porte des poignées résistantes.

En ce qui concerne l'emballage prévu dans la seconde phrase de b ci-dessus, le poids des colis ne doit pas excéder 30 kg pour les tuyaux et 50 kg pour les tiges. En ce qui concerne l'emballage dans la toile brute prévu sous d pour les déchets de Celluloïd et de films, ce poids ne doit pas excéder 40 kg.

B.

Mode de transport.

Les matières dénommées sous 1°, de même que les déchets de Celluloïd et de films, ne sont pas acceptées en grande vitesse par expéditions partielles.

Les matières dénommées au 3° ne peuvent être transportées qu'en wagons couverts; les vantaux de ces wagons doivent être fermés. Ces objets ne doivent pas être placés à proximité de tuyaux ou conduites de chauffage ou de fourneaux allumés.

Classe IV.

Matières vénéneuses.

Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1° Les substances arsenicales non liquides, notamment l'acide arsénieux (fumée arsenicale), l'arsenic jaune (sulfure d'arsenic, orpiment), l'arsenic rouge (réalgar), l'arsenic natif (cobalt arsenical écailleux ou pierre à mouches), etc.

2° Raudräni ja mangaanräni, mis saadud elektrilisel teel ja mille räni sisaldavus on alla 75%.

3° Tsüaankaalium ja tsüaannaatrium kõvas olekus.

4° Vedelad arseenained, eriti arseenhape.

5° Tsüaankaaliumi ja tsüaannaatriumi lahud.

6° Mürgised metallpreparaadid:

a) sublumaat, kinovar (vermiljon);
vaskvärvid, eriti Pariisi roheline, vaskpigmentid, roheline ja sinine;

äädikahapu seatina (seatina suhkur);
b) muud seatina preparaadid, eriti tinäläge (massikot), menning, tinavalge ja teised tinavärvid; seatina jätsed.

7° Vasevitriool ja vasevitriooli segud lubja, sooda ja teiste sellesarnaste ainetega (pulber Bordelaise'i lahu jaoks ja m.), oblikhape, oblikhapu kaalium kõval kujul.

8° Kloraadid. Baariumühend. Naatriumasiid.

9° Aniliin (aniliinõli).

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Nõud, mida tarvitatakse pakendina, peavad olema vastupidavad, kindlad ja nii kinni pandud, et ei võiks tekkida ei väljanõrgumist ega puistumist.

(2) Ained, mis nimetatud 1° ja 3° all, peavad olema pakitud järgmiselt:

a) vastupidavatesse raudvaadikestesse pealekravitava kaanega ja vitsadega veeretamise jaoks, või

b) kahekordsetesse vaadikestesse kõvast ja kuivast puust, mis vitsade abil kinnitatud, või kahekordsetesse kastidesse, mis samal viisil valmistatud ja vitsadega ümbritsetud, kusjuures sisemised nõud peavad olema seestpoolt kaetud tiheda materjaliga. Sisemiste puunõude asemel võib tarvitada ka joodetud pleknõusid ehk klaas- või savinõusid. Klaas- ja savinõud peavad hoolikalt vastava pakkimaterjaliga olema pakitud välismisse nõusse. Neil tingimustel võib mitu klaas- või savinõud ühendada üheks kaubakohaks.

c) Ained, mis nimetatud 1° all, võib mahutada ka tõrvatud purjeriided kottidesse, mis on pakitud harilikkudesse vaatidesse kuivast ja kõvast puust.

2° Le ferrosilicium et le mangano-silicium obtenus par voie électrique, et dont la teneur en silicium est inférieure à 75%.

3° Le cyanure de potassium et le cyanure de sodium à l'état solide.

4° Les substances arsenicales liquides, particulièrement l'acide arsénique.

5° Les solutions de cyanure de potassium et de cyanure de sodium.

6° Les produits métalliques vénéneux:

a) le sublimé, le cinabre (vermillon);
les couleurs à base de cuivre, particulièrement le vert-de-gris, les pigments de cuivre verts et bleus; l'acétate de plomb;

b) les autres préparations de plomb, particulièrement la litharge (massicot), le minium, la céruse et autres couleurs à base de plomb; les résidus plumbeux.

7° Le sulfate de cuivre et les mélanges de sulfate de cuivre avec la chaux, la soude et autres substances analogues (poudre pour bouillie bordelaise, etc.), l'acide oxalique et l'oxalate de potassium à l'état solide.

8° Les chlorates. Le bioxyde de baryum. L'azoture de sodium.

9° L'aniline (huile d'aniline).

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) Les récipients utilisés pour l'emballage doivent être solides, étanches et fermés de manière qu'il ne puisse se produire ni fuite ni tamisage.

(2) Les matières dénommées sous 1° et 3° doivent être emballées comme suit:

a) dans de forts tonneaux en fer, à couvercle vissé et munis de cercles de roulement, ou

b) dans des tonneaux doubles, faits de bois sec et solide, consolidés au moyen de cercles, ou dans des caisses doubles construites de la même manière et entourées de bandes, les récipients intérieurs étant revêtus d'un tissu serré. Les récipients intérieurs en bois peuvent aussi être remplacés par des récipients en fer-blanc soudés ou des vases en verre ou en grès. Les vases en verre ou en grès doivent être emballés solidement dans les autres récipients, garnis de matières d'emballage appropriées. Dans ces conditions, plusieurs vases peuvent être réunis en un colis.

c) Les matières dénommées sous 1° peuvent aussi être emballées dans des sacs de toile goudronnée, renfermés dans des tonneaux simples de bois fort et sec.

(3) Raudräni ja mangaanräni, mis nimetatud 2° all, peavad olema pakitud vastupidavatesse, veekindlatesse puu- või metallnõudesse.

(4) Ained, mis nimetatud 4° all, peavad olema järgmiselt pakitud:

a) metall-, puu- või kumminõudesse, varustatud heade kinnitustega, või

b) klaas- või savinõudesse, mis vastava pakkimismaterjaliga hoolikalt asetatud teistesse vastupidavasse nõudesse (metallnõud või korvid, tünnid või kastid); need välised nõud, peale kastide, peavad olema varustatud korralikkude käepidemetega.

(5) Ained, mis nimetatud 5° all, peavad hästi pakitud olema metallnõudesse, mis omakorda hoolikalt on asetatud vastupidavasse puu- või metallnõudesse, kusjuures vahed täidetakse infusoorilise mullaga, saepuruga või teiste sarnaste ainetega, mis niiskust enesesse imevad.

(6) Ained, mis nimetatud 6° all, peavad järgmiselt pakitud olema:

a) raud- või puuvaadikestesse kuivast ja kõvast puust, kinnitatud vitsadega, või kastidesse, mis vitsadega kinnitatud, või

b) raudkarpidesse (n.n. „Hobbokid“) või

c) klaas- või savinõudesse, või hulga jaoks mitte üle 10 kg — kahekordsetesse ümbrikudesse vastupidavast paberist (kotikesed); nõud ja kotid peavad hoolikalt olema paigutatud vastupidavasse, kindlasse, hästi kinni pandud ja vastavate pakkimismaterjalidega varustatud nõudesse;

d) lubatakse ka pakkida igasugu seatina- värve raudplekist nõudesse;

e) samuti lubatakse vedada igasugu koosseise seatinast ja vasest vesilahudes kindlates reservuaarides, materjalidest, millesse need koosseisud keemiliselt ei mõju.

(7) Ained, mis nimetatud 7° all, peavad pakitud olema vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud puunõudesse (vaadikestesse või kastidesse), või vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni seotud kottidesse.

(8) Ained, mis nimetatud 8° all, välja arvatud naatriumasiidid, peavad pakitud olema vastupidavasse, kindlasse ja hästi kinni käivasse nõudesse puust või lainelisest rauast. Kui tarvitatakse puunõusid (vaadikeseid ja kastid), siis peavad viimased seestpoolt kae-

(3) Le ferrosilicium et le mangono-silicium dénommés sous 2° doivent être emballés dans de forts récipients en bois ou en métal, imperméables à l'eau.

(4) Les matières dénommées sous 4° doivent être emballées comme suit:

a) dans des récipients en métal, en bois ou en caoutchouc munis de bonnes fermetures, ou

b) dans des vases en verre ou en grès soigneusement calés dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, avec des matières d'emballage appropriées; ces enveloppes (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes poignées.

(5) Les matières dénommées sous 5° doivent être emballées dans des vases en fer bien clos et soigneusement calés dans des récipients en bois ou en métal solides garnis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes.

(6) Les matières dénommées sous 6° doivent être emballées comme suit:

a) dans des tonneaux en fer ou des tonneaux étanches faits de bois sec et fort consolidés au moyen de cercles ou dans des caisses consolidées au moyen de bandes, ou

b) dans des boîtes en fer (dites Hobbocks), ou

c) dans des vases en verre ou en grès ou — pour des quantités n'excédant pas 10 kilogrammes — dans des enveloppes doubles de fort papier (bourses); les récipients et les bourses doivent être soigneusement calés dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés et remplis de matières d'emballage appropriées;

d) il est permis aussi d'emballer les couleurs à base de plomb de toute espèce dans des récipients en fer-blanc ou en tôle de fer;

e) il est permis de même de transporter les composés quelconques du plomb et du cuivre en solutions aqueuses, dans des réservoirs étanches, construits en matériaux que ces mélanges ne peuvent attaquer.

(7) Les matières dénommées sous 7° doivent être emballées dans des récipients en bois (tonneaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés ou dans des sacs solides, étanches et bien fermés.

(8) Les matières dénommées sous 8°, à l'exception de l'azoture de sodium, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en tôle ondulée forts, étanches et bien fermés. Lorsqu'on emploie des récipients en bois (tonneaux ou caisses), ceux-ci doi-

tud olema vastupidava ilma vahedeta terve paberiga puistumise täielikult ärahoidmiseks.

Naatriumasiid peab pakitud olema vastupidavasse, kindlaisse ja hästi kinni käivasse raud- (või plekk-) nõudesse.

(9) Kohad, mis sisaldavad 1° kuni 9° all nimetatud aineid, peavad varustatud olema nende sisu äratähendavate selgete ja vastupidavate pealkirjadega. Lubatud on ka liik-tähendused, nagu: arseenikaalid, seatinapreparaadid, mürgised värvid. Peale selle peavad ained, mis nimetatud 1°, 3°, 4°, 5° ja 6° a all ning oblikhape ja oblikhapu kaalium kõval kujul, varustatud olema kleebisega muster nr. 3 järgi, ja kui on tegemist raudräniga või mangaanräniga (2°), siis veel pealkirjaga: „Kardab niiskust. Mitte kummuli heita“.

Nõud, mis sisaldavad 8° all nimetatud aineid, peavad varustatud olema nende sisu äratähendamiseks silmapaistva ja vastupidava pealkirjaga ning kleebisega muster nr. 2 järgi. Need, milles on naatriumasiid, peavad varustatud olema veel pealkirjaga: „Kardab niiskust“.

(10) Aniliini (aniliiniõli) peab hoidma raudnõudes või väga vastupidavates ja täiesti kindlates puuvaadikestes (näit. petrooleuminõud).

B.

Muud reeglid.

(1) Lubatakse pakkida koos teiste asjadega vastupidavasse, kindlaisse ja hästi kinni käivasse puunõudesse, täites reegleid pakendi suhtes, mis ette nähtud peatükk A-s:

a) aineid, mis nimetatud 4° all, hulkades mitte üle 1 kg; nad peavad olema mahutatud hästi kinni pandud klaasnõudesse, mis kuiva infusoorilise mulla abil tihedalt pakitud kindlasse pleknõusse;

b) aineid, mis nimetatud 1°, 3° ja 8° all, hulkades mitte üle 5 kg; siiski on keelatud pakkida tsüaankaaliumi, tsüaannaatriumi, klooraate, baariumülhipendit ja naatriumasiidi üheskoos hapetega või happude sooladega;

c) aineid, mis nimetatud 6° all, hulkades mitte üle 10 kg;

d) aineid, mis nimetatud 2°, 6° b ja 7° all — piiramata hulgal.

Nõud, mis sisaldavad 1°, 3°, 4°, 5° või 6° a all nimetatud aineid, kui ka oblikhapet ja oblikhaput kaaliumi kõval kujul, peavad

vent être revêtus intérieurement d'une garniture ininterrompue de papier souple destiné à empêcher efficacement le tamisage.

L'azoture de sodium doit être emballé dans des récipients en fer (ou en fer-blanc) solides, étanches et bien fermés.

(9) Les colis renfermant des matières dénommées sous 1° à 9° doivent porter en caractères bien apparents et durables l'indication de leur contenu. Les désignations génériques telles que substances arsenicales, préparations de plomb, couleurs vénéneuses sont admises. En outre, les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5° et 6° a et l'acide oxalique et l'oxalate de potassium à l'état solide doivent porter l'étiquette du modèle n° 3, et s'il s'agit de ferrosilicium ou de manganosilicium (2°), la mention: „Craint l'humidité. Ne pas renverser“.

Les récipients contenant des matières dénommées sous 8° doivent porter une inscription bien apparente et durable, donnant l'indication de leur contenu, et l'étiquette du modèle n° 2. Ceux contenant de l'azoture de sodium recevront en outre la mention: „Craint l'humidité“.

(10) L'aniline (huile d'aniline) doit être contenue dans des estagnons en fer ou dans des barils en bois (par exemple des fûts à pétrole) très résistants et parfaitement étanches.

B.

Autres prescriptions.

(1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients édictées au chapitre A:

a) les matières dénommées sous 4°, par quantités ne dépassant pas 1 kilogramme; elles doivent être renfermées dans des vases en verre solidement calés avec de la terre d'infusoires sèche dans un récipient en fer-blanc étanche;

b) les matières dénommées sous 1°, 3° et 8°, par quantités ne dépassant pas 5 kilogrammes; il est cependant interdit d'emballer du cyanure de potassium, du cyanure de sodium et des chlorates, du bioxyde de baryum et de l'azoture de sodium avec des acides ou des sels acides;

c) les matières dénommées sous 6° a, par quantités ne dépassant pas 10 kilogrammes;

d) les matières dénommées sous 2°, 6° b et 7°, sans limite de poids.

Lorsque le récipient renferme des matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a, ainsi que l'acide oxalique et l'oxalate de potassium

olema varustatud kleebisega muster nr. 3 järgi.

(2) Keelatakse peale laadida aineid, mis nimetatud 1°, 3°, 4°, 5° ja 6°a all, kui ka oblikhapet ja oblikhaput kaaliumi kõval kujul, koos toidu- ja teiste tarbeainetega.

(3) Samuti on keelatud laadida aineid, mis nimetatud 3°, 5° ja 8° all ühes hapetega, ja peale selle aineid 5° all koos happude sooladega.

(4) Aineid 5° all peab vedama vagun-reservuaarides või lahtistes vagunites. Naatriumasiidi peab vedama ainult kinnistes vagunites.

(5) Raudränni ja mangaanränni peab veoks esitama täiesti kuivas olekus ja täiesti kuivades nõudes; kui neid veetakse lahtistes vagunites, siis peavad viimased olema kaetud veekindlate presentidega.

(6) Tühjad nõud, milles veeti 1°, 3°, 4°, 5° või 6°a all nimetatud mürgiseid aineid, või oblikhapet ja oblikhaput kaaliumi kõval kujul, peavad olema hästi kinni pandud. Tühjad kotid, milles veeti 1° all nimetatud mürgiseid aineid, peavad olema pandud kastidesse või teistesse tõrvatud, kindlatesse, hästi kinni pandud kottidesse, varustatud kleebisega muster nr. 3 järgi. Nõul või kotil ja saatekirjas peab olema märkus selle üle, missugust ainet varem neis veeti. Siin tuleb täita ka lõikes (2) ette nähtud eeskirja.

Tühjad nõud ja kotid, milles veeti 8° all nimetatud aineid, peavad olema varustatud kleebisega muster nr. 2 järgi.

(7) Vagun-reservuaaride nõude kohta, mis määratud mürgiste ainete ja nende vesilahude veoks, peab tarvitama reegleid, mis ette nähtud A all lõigetes (1) ja (9), ja B all lõikes (6). Niisugused nõud peavad olema materjalidest, mille peale need ained või nende vesilahud mingit keemilist mõju ei avalda. Vagun-reservuaaride nõudel, mis määratud 5° all nimetatud ainete veoks, ei pea olema needimise joont, või neil peavad olema sel juhtumisel kahekordsed seinad. Neil ei pea alumises osas olema mingisuguseid avausi (kraanid, ventiilid jne.). Avaused peavad kinni tehtud olema kuni läbitungimatuseni ja kaitstud tihedalt peale keeratud metallklapikestega. Niisugused vagun-reservuaarid, täidetud 5° all nimetatud ainetega, peavad rongis eraldatud

à l'état solide, il doit être muni d'une étiquette du modèle n° 3.

(2) Il est interdit de charger les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5° et 6° a ainsi que l'acide oxalique et l'oxalate de potassium à l'état solide avec des denrées alimentaires ou d'autres matières de consommation.

(3) Il est également interdit de charger les matières dénommées sous 3°, 5° et 8° avec des acides et en outre celles du 5° avec des sels acides.

(4) Les matières dénommées sous 5° ne doivent être transportées qu'en wagons-réservoirs ou en wagons découverts. L'azotate de sodium ne doit être transporté qu'en wagons couverts.

(5) Le ferrosilicium et le mangano-silicium dénommés sous 2° doivent être remis au transport à l'état absolument sec et dans des récipients parfaitement secs; s'ils doivent être transportés en wagons découverts, ceux-ci seront recouverts de bâches imperméables à l'eau.

(6) Les récipients vides ayant servi au transport des matières vénéneuses dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5° ou 6° a ainsi que de l'acide oxalique et de l'oxalate de potassium à l'état solide doivent être parfaitement clos. Les sacs vides ayant servi au transport des matières vénéneuses dénommées sous 1° doivent être renfermés dans des caisses ou dans d'autres sacs goudronnés, étanches et bien fermés et portant l'étiquette du modèle n° 3. Les récipients ou les sacs et la lettre de voiture doivent porter la mention de ce qu'ils contenaient précédemment. Est applicable également la disposition édictée à l'alinéa (2).

Les récipients et les sacs vides ayant servi au transport des matières dénommées sous 8° doivent porter l'étiquette du modèle n° 2.

(7) Sont applicables aux récipients des wagons-réservoirs destinés à transporter des matières vénéneuses ou leurs solutions aqueuses les prescriptions édictées sous A, alinéas (1) et (9), et B, alinéa (6). Ces récipients ne doivent être constitués que de matériaux inattaquables par les matières considérées ou par leurs solutions aqueuses. Les récipients des wagons-réservoirs servant au transport des matières dénommées sous 5° ne doivent avoir aucune couture rivée ou être alors à double paroi. Ils ne doivent, en outre, porter aucune ouverture à leur partie inférieure (robinets, soupapes, etc.). Les ouvertures doivent être rendues étanches et être protégées au moyen de chapes métalliques solidement vissées. Les wagons-réservoirs

olema vähemalt ühe vaguniga vagunitest vedelate hapetega.

C.

Veo viis.

On kõrvaldatud suure kiirusega veost osaliste saadetistena ained, mis nimetatud 1°, 3°, 4°, 5°, 6°a ja 8° all, kui ka neid sisaldanud tühjad nõud ja kotid.

D.

Erandid A, B ja C all ette nähtud reeglitest.

Neile reeglitele ei allu IV klassis nimetatud ained, mis määratud teaduslikkudeks otsarveteks või farmatsöitilisteks tarvidusteks, kui nad saadetakse hulkades igäüks mitte üle 1 kg, kusjuures nad peavad olema pakitud hästi kinni pandavatesse klaas- või savinõudesse, mis omakord peavad olema hoolikalt pakitud vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandavatesse puukastidesse.

V klass.

Söövad ained.

Allnimetatud aineid lubatakse vedada järgmistel tingimustel:

1° väävelhape, suitsev väävelhape (väävelhape, mis sisaldab väävelanhüdriidi, oleum, lõngaõli, Nordhauseni väävelhape), lämmastik- ja lämmastikushape ja nende segud, kloorisvesinikhape või soolahape, fluorisvesinikhape;

2° kloorväävel, kui ka väävelhapu rauahapend ja lämmastikhapu rauahapend;

3° söötleheline (söötnaatrium, kaustiline sooda (seebikivi), söötkaalium ja teised), õlipuhastuse jätsed, ammoniaak lahus, mis sisaldab mitte rohkem kui 25% ammoniaaki;

4° broom;

5° väävelhappe anhüdriid;

6° atsetüülkloriid, viieliskloorisantimoon, kroomilkloriid, fosfori kloorhapend, viieliskloorisfosfor (ülikloorisfosfor), kolmeliskloorisfosfor, sulfurüülkloriid, thionüülkloriid ja kloorisulfoonhape;

7° vesinikülihapendi veelahud, mis sisaldavad üle 6 kaaluosa vesinikülihapendit 100 kaaluosa lahu peale;

8° väävlisnaatrium, sooda saaduse sulatiseid, ja koks sooda alusel;

remplis des matières dénommées sous 5° doivent être placés dans les trains de manière à être séparés par un véhicule au moins d'autres wagons remplis d'acides liquides.

C.

Mode de transport.

Sont exclues du transport en grande vitesse comme expéditions partielles les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a et 8°, ainsi que les récipients vides, y compris les sacs, ayant contenu les mêmes matières.

D.

Exceptions aux prescriptions édictées sous A, B et C.

Ne sont pas soumis à ces prescriptions les produits dénommés dans la Classe IV, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités ne dépassant pas 1 kilogramme de chaque produit, pourvu qu'ils soient emballés dans des récipients en verre ou en grès à fermeture étanche, et que ces derniers soient à leur tour emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et fermant bien.

Classe V.

Matières caustiques.

Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1° l'acide sulfurique, l'acide sulfurique fumant (acide sulfurique contenant de l'anhydride, oleum, huile de vitriol, acide sulfurique de Nordhausen), l'acide azotique ou nitrique (eau-forte) et leurs mélanges, l'acide chlorhydrique ou muriatique, l'acide fluorhydrique;

2° le chlorure de soufre de même que le nitrate ferreux et le sulfate ferreux (mordant de fer);

3° la lessive caustique (lessive de soude ou de potasse, etc.), les résidus de raffineries d'huile, l'eau ammoniacale ne contenant pas plus de 25% d'ammoniaque;

4° le brome;

5° l'anhydride sulfurique;

6° le chlorure d'acétyle, le pentachlorure d'antimoine, le chlorure de chromyle, l'oxychlorure de phosphore, le pentachlorure de phosphore (superchlorure de phosphore), le trichlorure de phosphore, le chlorure de sulfuryle, le chlorure de thionyle et l'acide chloro-sulfonique;

7° les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène d'une teneur de plus de 6 pour cent en poids de bioxyde d'hydrogène;

8° le sulfure de sodium et les cokes à base de soude;

9° naatrium-bisulfaat;

10° kustutamata lubi (kaltsiumhapend);

11° toores naftaliin, mis pakkimata olekus niiskust võib välja anda.

9° le bisulfate de soude;

10° la chaux-vive moulue (oxyde de calcium);

11° la naphtaline brute susceptible de suinter, expédiée en vrac.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) 1° kuni 4° all nimetatud ained tuleb pakkida vastupidavasse, kindlasse ja hästi kinni pandavasse nõudesse, mille peale sisu mõju ei avalda. Fluorvesinikhappe (1°) tarvis vaata lõige (5). Kaanetus peab niisugune olema, et ta põrutusest ja sisaldava aine keemilisest tegevusest rikki ei läheks. Klaasvõi savinõude tarvitamine allub järgmistele tingimustele:

a) Nõud 1° kuni 3° all tähendatud ainete veoks peavad asetatud olema tihedalt teistesse vastupidavatesse nõudesse (metallnõudesse või korvidesse, tünnidesse või kastidesse), mis täidetud vastavate pakkimisainetega. Väli- sed nõud (peale kastide) peavad olema varustatud vastupidavate käepidemetega.

b) Kontsentreeritud lämmastikhapet erikaaluga vähemalt 1,48 15° C juures (46,8° Baumé järele) ja punast suitevat lämmastikhapet sisaldavad klaas- ja savinõud peavad olema paigutatud teistesse niisuguse moodulisse nõudesse, et vahele raputatud kuiv infusooriline muld või mõni muu kuiv muldaine oma mahu poolest võrduks vähemalt temasse paigutatud nõude omale.

c) a ja b all nimetatud pakkimisaineid ei nõuta, kui klaasnõud on mahutatud neid tihedalt ümbritsevasse metallnõudesse ja on neisse kiilutud amiandiga kaetud vedrudega niiviisi, et nad ümbritsevas nõus paigalt liikuda ei saa.

d) Klaas- või savinõud broomi jaoks (4°) peavad olema paigutatud vastupidavasse puu- või metallnõudesse, mis täidetud tuhaga, liivaga, infusoorilise mullaga või teiste selle- sarnaste mittepõlevate ainetega kuni nende kaelani.

(2) Tulekustutajad, mis sisaldavad 1° all tähendatud happeid, peavad olema nii ehitatud, et hape ei võiks neist välja jooksta.

(3) Elektri akkumulaatorid, mis täidetud väävelhappega (1°), peavad nii patarei kasti olema kiilutud, et paagid kohalt liikuda ei võiks. Patarei kast peab olema sisseimevate pakkimisainetega kindlalt asetatud teise kasti.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) L'emballage des matières dénommées sous 1° à 4° doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés, qui ne puissent pas être attaqués par le contenu. Pour l'acide fluorhydrique (1°) voir alinéa (5). La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. L'emploi de vases en verre ou en grès est subordonné aux conditions suivantes:

a) Les récipients servant au transport des matières dénommées sous 1° à 3° doivent être bien assujettis dans d'autres récipients (bannes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, remplis de matières d'emballage appropriées. Les récipients extérieurs (à l'exception des caisses) doivent être munis de poignées solides.

b) Pour l'acide nitrique concentré d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15° centigrade (46,8° Baumé) et l'acide nitrique rouge fumant, les vases en verre ou en grès doivent être entourés dans les récipients d'un volume au moins égal à leur contenu de terre d'infusoires ou d'autres substances terreuses sèches appropriées.

c) La matière d'emballage prévue sous a et b n'est pas nécessaire si les vases en verre sont placés dans des enveloppes en métal les entourant complètement et calés par de bons ressorts recouverts d'amiante, de telle façon qu'ils ne puissent se déplacer dans les enveloppes.

d) Pour le brome (4°), les vases en verre ou en grès doivent être renfermés dans des récipients solides en bois ou en métal, et entourés jusqu'au col, de cendre, de sable, de terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

(2) Les extincteurs d'incendie qui contiennent des acides dénommés sous 1° doivent être construits de telle sorte que l'acide ne puisse couler.

(3) Les accumulateurs électriques montés avec de l'acide sulfurique (1°) doivent être calés dans une caisse de batterie, de manière que les bacs ne puissent se déplacer. La caisse de batterie sera solidement emballée dans une

Kastide kaantel peavad olema nähtavad pealkirjad: „Elektri akkumulaatorid“ ja „Ülem-pool“. Kui akkumulaatorid on laaditud, siis poolused peavad nii kaitstud olema, et ei võiks tekkida lühikesi ühendusi.

Kui paagid on ehitatud vastupidavatest materjalidest, nagu näit. puust, ja seestpoolt kaetud seatinaga või kõva kautšukiga ja paakide ülemised osad on nii ehitatud, et hape ei või hädaohtu sünnitades välja loksuda, siis võib loobuda paakide või akkumulaatorite patareide pakendist tingimusel, et varustusosad, nagu raamid, vaheseinad, kinnitused, ei lubaks ümberkukkumist ega liikumist ja hoiaks vigastuste eest, mis võivad tekkida teiste raskuste kukkumisest patareidele. Paagid ja patareid, mis sünnitavad ühe terviku sõiduriistadega, ei nõua samuti eripakendit, kui need sõiduriistad on vagunis vastupidavalt kinnitatud või paigutatud.

(4) Akkumulaatorite ja seatina kambrite läbitöötatud masside jaoks, mis sisaldavad väävelhapet, lubatakse tarvitada puunõusid ainult sel juhtumisel, kui happe igasugune läbiimbutsemine ära hoitakse.

(5) Nõud lahendatud fluorvesinikhappe (1°) jaoks peavad olema seatinast või gutapertsist; lubatakse ka puunõusid, mis seestpoolt kaetud vastupidava parafiini korraga. Raudnõusid kindlate kruvikorkidega võib tarvitada kontsentreeritud happe jaoks, mis sisaldab mitte vähem kui 70% puhast hapet. Need täidetud või tühjad raudnõud võib saatejaama anda ainult peale happe igasuguste jälgede kõrvaldamist nende väliselt pinnalt. Fluorvesinikhappe täidetud või tühjad nõud peavad olema varustatud silmapaistva ja vastupidava pealkirjaga: „Kontsentreeritud 70-protsendiline fluorvesinikhape“ ja peale selle kleebisega muster nr. 3 järgi.

(6) Väävelanhüdriid (5°) peab olema pakitud:

a) vastupidavatesse ja hästi kokku joodetud plekk-karpidesse või

b) vastupidavatesse raud-, plekk- või vaskpudelitesse õhukindla ja vastupidava korgiga.

Karbid ja pudelid peavad olema kindlalt asetatud vastupidavasse puu-, raud- või plekknõudesse infusoorilise mullaga või teiste sellesarnaste mittepõlevate ainetega.

autre caisse, avec des matières d'emballage absorbantes. Les couvercles des caisses porteront, bien apparentes, les mentions „Accumulateurs électriques“ et „Haut“. Si les accumulateurs sont chargés, les pôles doivent être protégés de manière à éviter les courts-circuits.

Si les bacs sont constitués de matières résistantes, telles que le bois avec revêtement de plomb ou le caoutchouc durci, et que leur partie supérieure soit aménagée de telle sorte que l'acide ne puisse jaillir d'une manière dangereuse, on peut se passer d'emballer les bacs ou les batteries d'accumulateurs, à la condition que des dispositifs appropriés, tels que cadres, cloisons, renforcements, les empêchent de se renverser ou de se déplacer et les protègent contre les avaries pouvant résulter de colis tombant sur les batteries. Les bacs ou batteries faisant corps avec des voitures n'ont pas besoin non plus d'un emballage spécial, lorsque ces véhicules sont fixés ou arrimés solidement sur les wagons de chemins de fer.

(4) On ne peut employer des récipients en bois pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique, provenant d'accumulateurs et de chambres de plomb, que s'il est possible d'empêcher tout suintement d'acide.

(5) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique (1°) seront en plomb ou en gutta-percha pour l'acide étendu; les récipients en bois avec garniture intérieure solide en paraffine sont également admissibles. Des récipients en fer avec tampon de fermeture étanche à vis peuvent également être employés pour l'acide concentré, à 70% au moins d'acide pur. Ces récipients en fer ne doivent être remis, pleins ou vides, aux gares expéditrices qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure. Les récipients à acide fluorhydrique, pleins ou vides, devront porter une étiquette ou une inscription bien apparente et durable, avec la mention „Acide fluorhydrique concentré à 70% d'acide pur“ et en outre une étiquette du modèle n° 3.

(6) L'anhydride sulfurique (5°) doit être emballé:

a) dans de fortes boîtes en tôle ou en fer-blanc, bien soudées, ou

b) dans de fortes bouteilles en fer, en fer-blanc ou en cuivre, munies d'une fermeture solide et hermétique.

Les boîtes et bouteilles doivent être solidement emballées dans de forts récipients en bois, en fer ou en fer-blanc, avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

(7) 6° all nimetatud ained peavad olema pakitud:

a) täiesti kindlatesse nõudesse taotud rauast, valatud rauast, terasest, seatinast või vasest ja hea korgiga varustatud, või

b) klaasnõudesse. Viimasel juhtumisel peavad järgmised reeglid olema täidetud:

α) Klaasnõudel peavad olema paksud seinad ja nad peavad olema kinni pandud õhukindlate lihvitud klaaskorkidega, mis nii kinnitatud, et nad ei saa välja kukkuda.

β) Kui klaasnõud sisaldavad üle 5 kg, siis peavad nad olema pandud metallkestadesse. Pudelikid vähema sisaldavusega võivad pakitud olla vastupidavatesse puust kastidesse, mis on jagatud seest nii mitmeks jaoskonnaks, kui palju on neis pakitud pudeleid. Igas kastis võib olla mitte üle nelja jaoskonna.

γ) Klaasnõud peavad olema paigutatud metallkestadesse nii, et nende ja kesta vahel jääks mitte vähem kui 30 mm vaba ruumi, mille peab hoolikalt täitma infusoorilise mullaga või teiste sellestarnaste mittepõlevate ainetega; kloorisatsetüüli jaoks võib tarvitada ka saepuru.

δ) Välise nõu kaas peab kandma märkust sisalduva aine kohta ja pealkirja: „Habras“ või vastavat märki.

(8) Vesinikülihapendi veelahude (7°) jaoks peab tarvitama vastupidavaid klaas- või savinõusid, mis ei lahuta vesinikülihapendit ja mis ei ole kinni pandud täiesti õhukindlalt või teistviisi takistavad sisemise ülerõhumise tekkimist. Ballonid, pudelikid ja kruusid peavad olema hästi pakitud vastupidavatesse kastidesse või korvidesse; nii ühed kui teised peavad varustatud olema käepidemetega. Korvid peavad olema kaetud hea kaitsekatttega.

(9) Puhastatud kristall-väävli-naatriumi (8°) jaoks peab tarvitama veekindlat nõu, kuid puhastamata amorfsed väävli-naatriumi ja soodasaaduse sulatiste (koksi naatriumi alusel) jaoks peavad olema kindlad raudnõud.

(10) Kahelisväävli-naatrium peab olema paigutatud läbitungimatute seintega nõudesse, mis ei allu sisu keemilisele mõjule. Teda

(7) Les matières dénommées sous 6° doivent être emballées:

a) dans des récipients en fer forgé, en fer fondu, en acier, en plomb ou en cuivre, absolument étanches et munis d'une bonne fermeture, ou

b) dans des récipients en verre. En ce dernier cas, les prescriptions suivantes doivent être observées:

α) Les récipients en verre doivent avoir des parois épaisses et être bouchés hermétiquement avec des bouchons en verre rodé, fixés de manière à ne pouvoir se détacher.

β) Si les récipients en verre contiennent plus de 5 kilogrammes, ils doivent être placés dans des enveloppes métalliques. Les bouteilles d'une contenance plus faible peuvent être emballées dans des caisses en bois solides, divisées intérieurement en autant de compartiments qu'il y a de bouteilles à expédier. Chaque caisse ne peut renfermer plus de quatre compartiments.

γ) Les récipients en verre doivent être placés dans les enveloppes de telle sorte qu'il subsiste un espace vide de 30 millimètres au moins entre eux et les parois. Les espaces vides seront soigneusement comblés avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues inflammables; pour le chlorure d'acétyle, on peut aussi faire usage de sciure de bois.

δ) Le couvercle des récipients extérieurs doit porter l'indication du contenu avec la mention „Fragile“ ou un signe équivalent.

(8) Pour les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène (eau oxygénée) (7°) on doit employer de forts récipients en verre ou en grès qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui ne soient pas fermés hermétiquement ou qui ne permettent pas la production d'une surpression intérieure. Les touries, bouteilles et cruches doivent être bien emballées dans des caisses ou dans des paniers solides pourvus les uns et les autres de poignées. Les paniers doivent être recouverts d'une bonne couverture de protection.

(9) Pour le sulfure de sodium raffiné cristallisé (8°) on doit employer des récipients imperméables à l'eau, pour le sulfure de sodium brut ainsi que pour le coke à base de soude, des récipients en fer étanches.

(10) Le bisulfate de soude doit être renfermé dans des récipients à parois étanches, inattaquables par le contenu. Il peut aussi être

võib ka laadida lahtistesse vagunitesse, mis seestpoolt seatinaga vooderdatud ja pealt presendiga kaetud, ja varustatud abinõudega, mis ei võimalda otsekohest presentide kokku puutumist kahelissulfaadiga (kahelissväävli-naatrium).

(11) Kustutamata lubi pulbris peab olema pakitud vastupidavatesse läbitungimata kottidesse.

(12) 11° all nimetatud naftaliini vedamisel peab olema vaguni põrand, saatja poolt ja kulul, kaetud tiheda presendiga.

(13) Iga koht, mis sisaldab 1° kuni 6° all nimetatud aineid, peab olema varustatud kleebisega muster nr. 3 järgi. Kohad, mis sisaldavad punast suitsevat lämmastikhapet, peavad kandma peale selle veel kleebist muster nr. 2 järgi.

B.

Muud reeglid.

(1) Lubatakse pakkida koos teiste asjadega vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud puunõudesse, täites reegleid nõude kohta, mis ette nähtud peatükk A-s:

- a) broomi (4°) mitte üle 500 g;
- b) väävelanhüdriiti (5°), hulkaades mitte üle 2 kg; ta võib ka paigutatud olla vastupidavatesse kinnijoodetud klaaskolbidesse, mis on hoolikalt ja tihedalt paigutatud vastupidavasse, hästi kinni pandud ja infusoorilise mullaga täidetud pleknõudesse;
- c) 6° all tähendatud aineid kuni 5 kg;
- d) 1° kuni 3° all tähendatud aineid kuni 10 kg.

Nõud, mis sisaldavad neid aineid, peavad seejuures olema asetatud tihedalt ja liikumatult puunõusse.

(2) Saatekirjas peavad olema järgmised märkused:

a) lämmastikhape (1°) vedamisel klaasnõudes — erikaal temperatuuri juures 15° Celsiuse järele; niisuguse märkuse puudumisel saatekirjas tuleb happe kui kontsentreeritu peale vaadata (A lõige (1) b ja c);

b) läbitöötatud seatina massi vedamisel, mida saadakse akkumulaatoritest ja seatina kambritest ja mis sisaldab väävelhapet, peab olema tõendatud, et väävelhappe läbiimbumise hädahoht on ära hoitud;

c) nitrogliiseriini valmistamisest saadavate väävelhappe jätiste vedamisel peab olema tõendatud, et nad on täiesti denitreeritud, ilma missuguse tõenduseta neid jätiseid veoks vastu ei võeta.

chargé dans des wagons découverts revêtus intérieurement de plomb, recouverts par une bâche et pourvus d'un dispositif empêchant le contact immédiat de la bâche et du bisulfate.

(11) La chaux vive moulue doit être renfermée dans des sacs forts et étanches.

(12) Pour la naphtaline dénommée sous 11°, le plancher du wagon doit, par les soins de l'expéditeur et à ses frais, être séparé de cette substance par une bâche en tissu serré.

(13) Chaque colis renfermant des matières dénommées sous 1° à 6° doit être muni d'une étiquette du modèle n° 3. Les colis d'acide nitrique rouge fumant doivent en outre porter l'étiquette du modèle n° 2.

B.

Autres prescriptions.

(1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients édictées au chapitre A:

- a) jusqu'à 500 grammes de brome (4°);
- b) l'anhydride sulfurique (5°) par quantités ne dépassant pas 2 kilogrammes; il peut aussi être renfermé dans de forts tubes en verre fermés au chalumeau, qui seront solidement calés dans des récipients en fer-blanc, solides, bien fermés et remplis de terre d'infusoires;
- c) jusqu'à 5 kilogrammes des matières dénommées sous 6°;
- d) jusqu'à 10 kilogrammes des matières dénommées sous 1°, 2° et 3°.

Les récipients contenant ces matières doivent être solidement calés dans les récipients en bois.

(2) La lettre de voiture doit porter les mentions suivantes:

a) pour l'acide nitrique (1°) dans des vases en verre, le poids spécifique pour une température de 15° centigrade; à défaut de cette indication dans la lettre de voiture, l'acide est considéré comme concentré (A, alinéa (1) b et c);

b) pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs et de chambres de plomb, on devra certifier que l'acide sulfurique ne peut couler;

c) pour les résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine, on devra certifier qu'ils sont complètement dénitriifiés, sinon ces résidus sont exclus du transport.

Niisugust tõendust ei nõuta jätiste vedamisel, mida saadakse nitrotselluloosi valmistamiselt; vähese nitrotselluloosi sisaldavus ei ole tähtis.

(3) 1° kuni 5° all nimetatud aineid peab vedama lahtistes vagunites, kuid kinniseid vaguneid võib tarvitada:

a) 3° all nimetatud ainete jaoks, kui nad on paigutatud vastupidavatesse ja läbitungimatuksse raudvaadikestesse, mida lubatakse täita ainult kuni $\frac{9}{10}$ nende mahust;

b) broomi (4°) veoks hulkades mitte üle 500 g, väävelanhüdriidi (5°) veoks hulkades mitte üle 2 kg, ja 1° kuni 3° all nimetatud ainete veoks, hulkades mitte üle 10 kg, kas eraldi või koos teiste asjadega, kuid tingimusel, et nõud peavad hoolikalt ja liikumatult asetatud olema vastupidavasse välimisesse puust nõusse.

(4) Vesinikühlapendi veelahusid, mis sisaldavad üle 6% kuni 35% kaalukohta vesinikühlapendit (7°), kui ka väävlisnaatriumi ja koksi sooda alusel (8°) peab vedama kinnistes vagunites või lahtistes, kuid kaetud presendiga; vesinikühlapendi veelahusid, mis sisaldavad üle 35% kaalukohta vesinikühlapendit (7°) peab alati vedama erilistes vagunites (balloon-vagunid).

(5) Tühjad nõud, mis sisaldanud 1° kuni 5° all nimetatud aineid, kui nad antakse veoks väikesaadetistena, peavad olema hästi kinni pandud või põhjalikult puhastatud. Saatekirjas peab olema tähendatud, missuguseid aineid nendes enne seda veeti.

(6) Lõigetes (3)^a ja (5) antud reeglid ei käi ei tulekustutajate ega elektri akkumulaatorite kohta [A, lõige (2) ja (3)].

(7) Nõud, mis sisaldavad fluorvesinikhapet (1°) peavad olema nii paigutatud, et korgid oleksid ülalpool.

(8) A, lõige (1), all toodud reegleid, välja arvatud a kuni d-ni, tuleb tarvitada ka vagun-reservuaaride nõude kohta, milles veetakse söövaid aineid.

(9) Kustutamata pulbris lupja kottides võib vedada ainult kinnistes vagunites.

(10) Kui saatekirjas on tähendatud, et puhastamata naftaliin, hüdraulise pressi või tsentrifugaalmasina abil on vabastatud õli-

Cette déclaration n'est pas nécessaire pour les résidus d'acides provenant de la fabrication de la nitrocellulose; il n'est pas tenu compte d'une teneur minime en nitrocellulose.

(3) Les matières dénommées sous 1° à 5° doivent être transportées dans des wagons découverts. Mais des wagons couverts peuvent aussi être utilisés:

a) pour le transport des matières dénommées sous 3°, si elles sont emballées dans des barils en fer, forts et étanches, qui ne peuvent être remplis que jusqu'aux neuf-dixièmes de leur capacité;

b) pour le transport du brome (4°) par quantités ne dépassant pas 500 grammes, pour celui de l'anhydride sulfurique (5°) par quantités ne dépassant pas 2 kilogrammes, et pour celui des matières dénommées sous 1°, 2° et 3°, par quantités ne dépassant pas 10 kilogrammes, soit isolément, soit avec d'autres objets, à la condition que les récipients soient soigneusement calés dans une forte enveloppe en bois.

(4) Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène (eau oxygénée) dont la teneur en bioxyde d'hydrogène excède 6% en poids et ne dépasse pas 35% en poids (7°) ainsi que le sulfure de sodium et les cokes à base de soude (8°) sont transportés en wagons couverts ou en wagons découverts bâchés; les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dont la teneur en bioxyde d'hydrogène excède 35% en poids (7°) doivent toujours être transportées dans des wagons spéciaux (wagons-touries, p. ex.).

(5) Les récipients vides qui ont renfermé des matières dénommées sous 1° à 5° doivent, lorsqu'ils sont remis au transport comme expéditions partielles, être bien fermés ou nettoyés à fond. La lettre de voiture doit mentionner ce qu'ils contenaient précédemment.

(6) Les prescriptions édictées aux alinéas (3) et (5) ne sont pas applicables aux extincteurs d'incendie ni aux accumulateurs électriques [A, alinéas (2) et (3)].

(7) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique (1°) doivent être placés le tampon de fermeture en dessus.

(8) Sont applicables aux récipients des wagons-réservoirs destinés à transporter des matières caustiques les dispositions édictées sous A, alinéa (1), à l'exception de celles figurant sous a à d.

(9) La chaux vive moulue en sacs ne doit être transportée que dans des wagons couverts.

(10) Lorsque la lettre de voiture mentionne que la naphthaline brute, traitée à la presse hydraulique ou à la machine centrifuge, est

segudest sel määral, et enam ei leia aset mingisugune tilkumine, siis veetakse puhastamata naftaliini ilma mingisuguste kitsendusteta.

C.

Veo viis.

(1) 3° all nimetatud aineid võib vastu võtta suure kiirusega veoks väikesaadetistena, kui nad on pakitud B, lõige 3 (a), all tähendatud reeglite kohaselt; samuti ka 1° kuni 3° all tähendatud, hulkades mitte üle 10 kg, broomi kuni 500 g ja väävelanhüdriiti hulkades kuni 2 kg, kui nad on pakitud B lõige (3) b all tähendatud reeglite kohaselt.

(2) See kitsendus ei ole maksev tulekustutajate ja elektrilise akkumulaatorite jaoks [A, lõige (2) ja (3)].

D.

Erandid A, B ja C all ette nähtud reeglitest.

Neile reeglitele ei allu V klassis nimetatud ained, mis määratud teaduslikkudeks otstarveteks või farmatsöotilisteks tarvidusteks, kui nad saadetakse hulkades igauks mitte üle 1 kg, kusjuures nad peavad olema pakitud hästi kinni pandavatesse klaas- või savinõudesse, mis omakord peavad olema hoolikalt pakitud vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandavatesse puust kastidesse.

VI klass.

Vastikud ja halvahaisulised ained.

Veoks on lubatud:

1° Värsked sooled, värskete, lubjaga ümber töötamata nahkade aäred,¹⁾ mis on määratud liimi valmistamiseks, kui ka nende kahe aine lõiked (seesmine kile), toored sarved ja küüned või kabjad, mis ei ole puhastatud külgejäanud kontidest ja pehmetest osadest, toored kondid, mis ei ole puhastatud külgejäanud lihast või teistest pehmetest osadest, ja ka muud elajaliste jäätiste esemed, halvahaisulised ja vastikul kujul, mis allpool nimetamata.

2° Toored soolamata nahad.

3° Puhastatud või kuivatatud kondid, puhastatud või kuivad sarved, küüned või kabjad.

4° Toored toidujätistest puhastatud vasikamaod.

¹⁾ Lubjaga ümber töötatud niiskeid nahkade ääri veetakse ilma kitsendusteta.

dégagée de ses parties huileuses à un point tel qu'aucun suintement ne se produit plus, le transport de la naphthaline brute n'est soumis à aucune condition.

C.

Mode de transport.

(1) Les matières dénommées sous 3° sont admises au transport en grande vitesse par expéditions partielles si elles sont emballées conformément aux prescriptions indiquées en B, alinéa (3) a; celles des 1° à 3° en quantités ne dépassant pas 10 kilogrammes, le brome jusqu'à 500 grammes et l'anhydride sulfurique jusqu'à 2 kilogrammes sont également admis sous l'emballage prévu au B, alinéa (3) b.

(2) Cette restriction ne s'applique pas aux extincteurs d'incendie et aux accumulateurs électriques [A, alinéas (2) et (3)].

D.

Exceptions aux prescriptions édictées sous A, B et C.

Ne sont pas soumis à ces prescriptions les produits dénommés dans la Classe V, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités ne dépassant pas 1 kilogramme de chaque produit, pourvu qu'ils soient emballés dans des récipients en verre ou en grès à fermeture étanche, et que ces derniers soient à leur tour emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et fermant bien.

Classe VI.

Produits répugnants et de mauvaise odeur.

Sont admis au transport:

1° Les tendons frais, les retailles de peaux fraîches servant à la fabrication de la colle, non chaulées,¹⁾ ainsi que les déchets de ces deux sortes de matières, les cornes et onglons ou sabots frais non débarrassés d'os et de parties molles adhérentes, les os frais non débarrassés de chairs ou autres parties molles adhérentes, ainsi que les autres matières animales nauséabondes et répugnantes en tant qu'elles ne sont pas mentionnées ci-dessous.

2° Les peaux fraîches non salées.

3° Les os nettoyés ou séchés, les cornes et onglons ou sabots nettoyés ou séchés.

4° Les caillettes de veau fraîches, débarrassées de tout reste d'aliments.

¹⁾ Les retailles de peau humides chaulées sont admises au transport sans condition.

5° Nahaliimi valmistamisest saadud presitud jätised (lubja jätised, jätised lubja tegevusest naha ärte peale või jätised, mida tarvitatakse rammutamiseks).

6° Samad jätised (5°) pressimata.

7° Õlgedega segatud sõnnik.

8° Teised fekaalsed massid ja raiskveeväetiste ja väljakäigukohtade puhastuse saadused.

Veo tingimused.

A.

Pakend.

(1) Allnimetatud ained, mis veoks esitatud väikesaadetistena, peavad olema pakitud järgmiselt:

a) 1°, 5° ja 6° all nimetatud ained vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud puunõudesse (vaadid, tünnid või kastid); sisu ei tohi välja anda mingisugust ebameeldivat haisu;

b) 2° all nimetatud ained vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud puust nõudesse (vaadid, tünnid ja kastid), või vastupidavatesse, tihedatesse ja hästi kinni seotud kottidesse, mis imbutatud desinfitseerimise ainetega, nagu: karboolhape, lisool, selleks, et sisu vastikut haisu ei tunduks; nende kottide tarvitamine on lubatud ainult novembri-, detsembri-, jaanuari- ja veebruarikuus;

c) 3° all nimetatud ained kindlatesse nõudesse (vaadid ja tünnid), või vastupidavatesse kottidesse;

d) vasikamaod (4°) vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandavatesse puunõudesse (vaadid ja tünnid); aja jooksul 1-st aprillist kuni viimase septembrini peavad vasikamaod niivõrt soolatud olema, et iga mao peale oleks tarvitatud 15 kuni 20 g keedusoola; vähemalt ühe-sentimeetriline soolakord peab lasuma nõu põhjas ja ka magude peal; saatekirjas peab olema tõendatud, et kõik ülaltähendatud reeglid on täidetud;

e) koerte väljaheidet (8°) vastupidavatesse, kindlatesse ja tihedalt kinni käivatesse metall- või puunõudesse;

f) tui sõnnik (8°) vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni käivatesse puunõudesse (vaadid ja tünnid); tui sõnnik kuival kujul võib olla pakitud ka vastupidavatesse ja tihedatesse kottidesse.

5° Les résidus comprimés, provenant de la fabrication de la colle de peau (résidus calcaires, résidus du chaulage des retailles de peau ou résidus utilisés comme engrais).

6° Les résidus non comprimés de l'espèce désignée au 5°.

7° Le fumier mélangé de paille.

8° Les autres matières fécales, y compris celles qui proviennent des fosses d'aisance.

Conditions de transport.

A.

Emballage.

(1) Les matières ci-dessous énumérées, remises au transport comme expéditions partielles, doivent être emballées ainsi qu'il suit:

a) celles dénommées sous 1°, 5° et 6° dans des récipients en bois (tonneaux, cuveaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés; le contenu ne doit pas se révéler par son odeur, d'une manière désagréable;

b) celles dénommées sous 2° dans des récipients en bois (tonneaux, cuveaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés, ou dans des sacs solides, imperméables et bien fermés, imprégnés de désinfectants appropriés, tels qu'acide phénique, lysol, pour que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir; l'emploi de ces sacs est toutefois limité aux mois de novembre, décembre, janvier et février;

c) celles dénommées sous 3° dans des récipients (tonneaux ou cuveaux) étanches ou dans des sacs solides;

d) les caillettes de veau (4°) dans des récipients en bois (tonneaux ou cuveaux) solides, étanches et bien fermés; pendant les mois d'avril à septembre inclusivement, les caillettes de veau doivent être salées de telle sorte qu'il soit employé de 15 à 20 grammes de sel de cuisine par caillette; une couche de sel d'au moins un centimètre d'épaisseur doit être répandue en outre au fond des récipients servant d'emballage, ainsi que sur la couche supérieure des caillettes; la lettre de voiture doit contenir une déclaration portant que ces prescriptions ont été observées;

e) les crottes de chiens (8°) dans des récipients en métal ou en bois solides, étanches et bien fermés;

f) la fiente de pigeons (8°) dans des récipients en bois (tonneaux ou cuveaux) solides, étanches et bien fermés; la fiente de pigeons sèche peut aussi être emballée dans des sacs solides et imperméables.

Pakendi välimine külg ei pea kandma kauba sisu jälgi.

(2) Vaguniviisi vedudel tuleb silmas pidada järgmisi reegleid:

a) 1° ja 2° all nimetatud ainete suhtes:

1° Kui veoks tarvitatakse kinniseid eriliselt sisse seatud vaguneid, milles on ehitatud hea õhupuhasustus, siis pakendit ei nõuta. Need ained peavad olema läbi imbutatud mitte nõrgema kui 5% karboolhappega või teiste vastavate desinfitseerivate ainetega, nii et sisu halba haisu ei tunduks.

2° Kui veoks tarvitatakse harilikke lahtisi vaguneid:

α) 1. märtsist kuni 31. oktoobrini peavad need ained olema pakitud vastupidavatesse ja tihedatesse kottidesse; need kotid peavad olema läbi imbutatud 1° all nimetatud desinfitseerivate ainetega, et sisu vastikut haisu ei tunduks. Iga sedaliiki saadeti peab olema kaetud presendiga väga tihedast riidest (nõndanimitatud „humalate purjeriie“), mis läbi imbutatud ühe ülemaltähendatud desinfitseeriva aine lahuga; niisugune present peab täielikult kaetud olema veel ühe suure veekindla tõrvamata presendiga;

β) 1. novembrist kuni veebruari lõpuni ei nõuta pakkimist kottidesse. Kuid saadeti peavad olema kaetud presendiga „humalate purjeriiedest“, ja niisugune present jälle täielikult olema kaetud suure veekindla tõrvamata presendiga. Tarbekorral peab alumine present olema läbi imbutatud ühe 1° all nimetatud desinfitseerimise ainega, nii et ei tunduks mingisugust halba haisu;

γ) saadeti, mille jaoks desinfitseerivatest abinõudest küllalt ei ole halba haisu ärahoidmiseks, peab pakkima vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud vaadidesse või tünnidesse, et nende sisu haisu ei tunduks.

b) 3° all nimetatud ained ei nõua erilist pakendit; kui nad veoks antakse ilma pakendita, siis peab kaup täielikult veekindlate presentidega olema kaetud.

c) Vasikamaod (4°) peavad pakitud olema nii, nagu see on öeldud lõikes (1) d.

Aucune trace du contenu ne doit adhérer extérieurement aux récipients servant d'emballage.

(2) Les prescriptions suivantes sont applicables aux chargements par wagon complet:

a) Matières dénommées sous 1° et 2°:

1° Si l'on utilise des wagons couverts, aménagés spécialement, portant des installations de ventilation efficaces, l'emballage n'est pas nécessaire. Les matières doivent être imprégnées d'acide phénique à 5% au moins ou d'autres désinfectants appropriés, de telle sorte que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir.

2° Si l'on emploie des wagons à marchandises ordinaires découverts:

α) du 1^{er} mars au 31 octobre, les matières doivent être emballées dans des sacs solides et imperméables; ces sacs seront imprégnés des désinfectants dénommés sous 1°, pour que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir. Tout envoi de ce genre doit être recouvert d'une bâche en tissu très fort (appelé toile à houblon), imprégnée d'une solution d'un des désinfectants précités; cette bâche doit elle-même être entièrement recouverte d'une grande bâche imperméable non goudronnée;

β) du 1^{er} novembre à la fin de février, l'emballage en sacs n'est pas nécessaire. Cependant, les envois doivent être recouverts également d'une bâche en toile à houblon et cette bâche sera elle-même recouverte entièrement d'une grande bâche imperméable non goudronnée. La première bâche doit au besoin être passée à l'un des désinfectants énumérés sous 1°, de telle sorte qu'aucune odeur méphitique ne puisse se faire sentir;

γ) si les désinfectants ne suffisent pas pour empêcher les odeurs méphitiques, les envois doivent être emballés dans des tonneaux ou cuveaux solides, étanches et bien fermés, de telle sorte que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

b) Les matières dénommées sous 3° ne demandent pas d'emballage spécial; si elles sont remises non emballées et dans des wagons découverts, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

c) Les caillettes de veau (4°) doivent être emballées selon le mode prescrit à l'alinéa (1) d.

d) 5° all nimetatud ained peavad olema täielikult kaetud kahe üksteise peale pandud veekindla tõrvamata presendiga. Alumine present peab olema läbi imbutatud vastavate desinfitseerivate ainetega (karboolhape, lisool ja s.s.) nii, et mingit haisu ei tunduks. Nende kahe presendi vahele peab mahutama korra kustutatud kuiva lupja, turbatolmu, või parkimise koort, mis juba tarvitusel on olnud.

e) 6° all nimetatud ained peavad olema pakitud lõikes (1) a ette nähtud reeglite kohaselt.

f) Õlgedega segatud sõnnik ei nõua erilist pakendit; kui teda veoks antakse ilma pakendita, siis peab kaup täielikult presentidega olema kaetud.

g) 8° all nimetatud ained peavad olema pakitud vastupidavatesse, kindlatesse ja hästi kinni pandud nõudesse. Kuivad koerte väljaheidete ja kuiv tuisõnnik võivad ka pakitud olla vastupidavatesse ja tihedatesse kottidesse.

B.

Muud reeglid.

(1) Raudteel on õigus lubada vedusid ainult kindlate rongidega ja nõuda veoraha ettemaksmist, samuti ka üles seada erireegleid pealelaadimise ja mahalaadimise aja ja tähtaegade ning vedamise kohta saatmisel ja kohalejõudmisel. Raudteel on õigus nõuda, et presendid antaks kaubasaatja poolt.

(2) 7° ja 8° all nimetatud ained (peale koerte väljaheidete ja tuisõnniku) ei võeta veoks vastu väikesaadetistena.

(3) Nõusid koerte väljaheidetega peab vedama püsti ja neid ei tohi mitte veeretada.

(4) Viimasena veost osavõtja raudtee peab vagunid, milles veeti 1°, 2°, 3° ja 7° all nimetatud aineid kuhjas veona, või 8° all nimetatud aineid, iga kord puhastama või desinfitseerima selle riigi seaduslike määruste kohaselt, kus asub sihtjaam. Desinfitseerimise kulud lasuvad kaubal.

(5) Kui kauba teelolekul avaldub halb haisu, siis on raudteel igal ajal õigus kaupa

d) Les matières dénommées sous 5° doivent être recouvertes entièrement de deux grandes bâches superposées, imperméables et non goudronnées. La bâche inférieure doit être imprégnée de désinfectants appropriés (acide phénique, lysol, etc.) de telle sorte qu'aucune odeur méphitique ne puisse se faire sentir. Entre les bâches, il sera répandu une couche de chaux sèche, éteinte, de poussière de tourbe ou de tan ayant déjà servi.

e) Les matières dénommées sous 6° doivent être emballées conformément aux prescriptions édictées à l'alinéa (1) a.

f) Le fumier mélangé de paille (7°) ne demande pas d'emballage spécial; s'il est remis sans emballage, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

g) Les matières dénommées sous 8° doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés. Les crottes de chiens sèches et la fiente de pigeons sèche peuvent aussi être emballées dans des sacs solides et imperméables.

B.

Autres prescriptions.

(1) Le chemin de fer peut limiter le transport à certains trains, se faire payer d'avance le prix de transport, et prendre également des dispositions spéciales concernant l'heure et le délai du chargement et du déchargement, ainsi que du camionnage au départ et à l'arrivée. Le chemin de fer peut exiger que les bâches soient fournies par l'expéditeur.

(2) Les matières dénommées sous 7° et 8°

(à l'exception des crottes de chiens et de la fiente de pigeons) ne sont pas acceptées comme expéditions partielles.

(3) Les récipients renfermant des crottes de chiens ne doivent pas être roulés, ils seront transportés debout.

(4) Le chemin de fer dernier transporteur doit soumettre les wagons de chemins de fer ayant servi au transport de chargements de matières dénommées sous 1°, 2°, 3° et 7°, en vrac, ou de chargements de matières dénommées sous 8°, chaque fois qu'ils auront été utilisés, à un nettoyage ou désinfection conformément aux dispositions légales, applicables dans l'Etat contractant où se trouve la station destinataire. Les frais de la désinfection grèvent la marchandise.

(5) Si une odeur nauséabonde se fait sentir, le chemin de fer peut faire traiter en

lasta vastavalt desinfitseerida, et haisu kõrvaldada; kulud lasuvad kaubal.

(6) 3° ja 4° all nimetatud aineid võib vedada kinnistes vagunites. On keelatud neid laadida ühes toidu- ja teiste tarbeainetega. 1°, 2°, 5°, 6°, 7° ja 8° all nimetatud aineid peab vedama lahtistes vagunites [v. selles suhtes A (2) a, 1°]. Koerte kuivade väljaheidete vedu, kui nad on pakitud A (2) f viimase lause määruste kohaselt, peab sündima kinnistes vagunites või hästi presentidega kaetud lahtistes vagunites.

(7) Tühjad nõud ja VI klassi ainete veo juures tarvitatud presendid peavad olema täiesti puhastatud ja vastavalt desinfitseeritud, nii et nad välja ei annaks mingisugust halba haisu. Saatekirjas peab olema tähendatud, milleks neid tarvitati. Nende vedu peab sündima lahtistes vagunites.

(8) Lõpuks alluvad saadetised politseilistele (administratiivsetele) määrustele, mis maksivad on igas veost osa võtvas riigis.

C.

Veo viis.

VI klassis nimetatud aineid, tühje nõusid, milles neid aineid on veetud, ja tagasisaadetavaid presente, mis nende ainete katmiseks on olnud, ei või vedada suure kiirusega väikesaadetistena.

tout temps les matières avec des désinfectants appropriés, pour en enlever l'odeur; les frais grèvent la marchandise.

(6) Les matières dénommées sous 3° et 4° peuvent être transportées en wagons couverts. Il est interdit de les charger avec des denrées alimentaires ou d'autres matières de consommation. Les matières dénommées sous 1°, 2°, 5°, 6°, 7° et 8° doivent être transportées en wagons découverts [voir à cet égard A (2) a, 1°]. Le transport des crottes de chiens sèches, lorsqu'elles sont emballées selon les prescriptions édictées sous A (2) f, dernière phrase, sera effectué en wagons couverts ou en wagons découverts revêtus de bâches fermant bien.

(7) Les récipients vides et les bâches ayant servi au transport des matières de la Classe VI doivent être complètement nettoyés et traités avec des désinfectants appropriés, de manière qu'ils ne répandent aucune odeur méphitique. La lettre de voiture doit mentionner à quel usage ils avaient servi. Le transport doit avoir lieu en wagons découverts.

(8) Les envois sont soumis du reste aux prescriptions de police en vigueur dans chaque Etat.

C.

Mode de transport.

Les matières dénommées dans la Classe VI, les récipients vides qui ont contenu ces matières, et les bâches en retour qui ont servi à ces transports ne peuvent être transportés en grande vitesse par expéditions partielles.

Mustrid kleebiste jaoks I kuni V klassi Modèles des étiquettes prévues pour les objets
esemetele. des Classes I à V.

Kleebise nr. 1 muster.

Modèle de l'étiquette n^o. 1.



Kleebise nr. 2 muster.

Modèle de l'étiquette n^o. 2.



Kleebise nr. 3 muster. Modèle de l'étiquette n°. 3. Kleebise (muster)



Kleebise „Ettevaatlikult käsitada!“ muster Modèle de l'étiquette „A manoeuvrer avec précaution!“ (Echelle: $\frac{1}{3}$).
(mõõt: $\frac{1}{3}$).



A manoeuvrer avec précaution!

